



ORDINARIO DELLA SANTA MESSA

www.SummorumPontificumBergamo.it

[f/SummorumPontificumBergamo](https://www.facebook.com/SummorumPontificumBergamo)

[y/c/SummorumPontificumBergamo](https://www.youtube.com/c/SummorumPontificumBergamo)

CELEBRATA SECONDO
IL *MISSALE ROMANUM* DEL 1962

INDICE

Aspersione	3
Preparazione	4
I - Parte didattica	7
II - Il Sacrificio	
Offertorio	10
Canone	14
Comunione	21
Fine della Messa	25
Pregchiere dopo la Messa	27
Prefazi propri	28
La Santa Comunione	
Preparazione alla Comunione	35
Dopo la Comunione	38
Appendice	41

Il testo è estratto e trascritto dal *Messale romano quotidiano*, Torino, 1963.

Il testo dei *Prefazi* in appendice è estratto e trascritto dal decreto *Quo magis* della Congregazione per la Dottrina della Fede recante approvazione di sette nuovi prefazi eucaristici per la *forma extra ordinaria* del Rito Romano (22 febbraio 2020).

viret. Tua enim, Dómine, providéntia, tuáque grátia ineffábilibus modis utrúmque dispénsas, ut, quod generátio ad mundi prodúxit ornátum, regenerátio ad Ecclésiæ perdúcat augméntum, per Christum Dominum nostrum.

Per quem maiestátem tuam laudant Angeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli cælorúmque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces ut admítte iúbeas, deprecámur, súpplíci confes-sióne dicéntes:

Qui glorificáris in concílio Sanctórum, et eórum coronádo mérita, corónas dona tua: qui nobis in eórum præbes, et conversatióne exéplum, et communióne consórtium, et intercessióne subsidiúm: ut tantam habétes impósitam nubem téstium, per patiéntiam currámus ad propósitum nobis certámen, et cum eis perciámus immarcescibilem glóriæ corónam. Per Iesum Christum Dóminum nostrum, cuius ságuine ministrátor nobis intróitus in ætérnum regnum.

Per quem maiestátem tuam tremétes adórant Angeli, et omnes Spirítuum cælestium chori sócia exsultatióne concébrant. Cum quibus et nostras voces, ut admítte iubeas, deprecámur, súpplíci confessióne dicétes:

PREFAZIO DEL SANTISSIMO SACRAMENTO

Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere: Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus: per Christum Dóminum nostrum.

Qui, remóti carnálium victimárum inánibus umbris, Corpus et Ságuinem suum nobis in sacrificium commendávit: ut in omni loco offerátur nómini tuo, quæ tibi sola complácut, oblátio munda. In hoc ígitur inscrutábilis sapiéntiæ, et imménsæ caritátis mystério, idípsum quod semel in Cruce perfécit, non cessat mirábiliter operári, ipse offerens, ipse et oblátio. Et nos, unam secum hóstiam efféctos, ad sacrum invítat convívium, in quo ipse cibus noster súmitur, recólitur memória Passiósionis eius, mens implétur grátia, et futúre glóriæ nobis pignus datur.

Et ídeo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatióne, cumque omni militía cælestis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicétes:

PREFAZIO DELLA DEDICAZIONE DELLA CHIESA

Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere: Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus:

Qui hanc oratiónis domum, quam ædificávimus, bonórum ómnium largítor inhábitas, et Ecclésiám, quam ipse fundásti, incessábili operatióne sanctíficas. Hæc est enim vere domus oratiónis, visibilibus ædificiis adumbráta, templum habitatiónis glóriæ tuæ, sedes incommutábilis veritátis, sanctuárium æternæ caritátis. Hæc est arca, quæ nos a mundi eréptos dilúvio, in portum salutis indúcit. Hæc est dilécta et única sponsa, quam acquisívit Christus ságuine suo, quam vivícat Spíritu suo, cuius in sinu renáti per grátiam tuam, lacte verbi páscimur, pane vitæ roborámur, misericordiæ tuæ subsidiis confovémur. Hæc fidéliter in terris, sponso adiuvánte, militat, et perénniter in cælis, ipso coronánte, triúmphant.

Et ídeo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatióne, cumque omni militía cælestis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicétes:

PREFAZIO DELLE NOZZE

Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere: Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus:

Qui foedera nuptiárum blando concórdiæ iugo et insolúbili pacis vinculo nexuísti, ut multiplicándis adoptiόνum filiis sanctórum connubiórum fecúnditas pudíca ser-

ASPERSIONE

Durante l'anno:

Sal. 50, 9 e 3

Aspérges me, * Dómine, hyssópo et mundábor: lavábis me, et super nivem dealbábor. **Sal.** Miserére mei, Deus, secúndum magnam misericórdiam tuam. **✠** Gloria Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen. - Aspérges me, * Dómine, hyssópo et mundábor: lavábis me, et super nivem dealbábor.

Antifona

Aspérgimi, Signore, con l'issopo e sarò purificato; lavami e diventerò più bianco della neve. **Sal.** Abbi pietà di me, Signore, per la tua grande misericordia. **✠** Gloria al Padre e al Figliuolo e allo Spirito Santo. Come era in principio, adesso e sempre e nei secoli dei secoli. Così sia. - Aspérgimi, Signore, con l'issopo e sarò purificato; lavami e diventerò più bianco della neve.

Nel tempo pasquale:

Sal. 117, 1

Vidi aquam * egrediéntem de templo, a látere dextro, allelúia; et omnes, ad quos pervénit aqua ista, salvi facti sunt, et dicent: Allelúia, allelúia. **Sal.** Confitémini Dómino, quóniam bonus: quóniam in sæculum misericórdia eius. **✠** Gloria Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen. - Vidi aquam * egrediéntem de templo, a látere dextro, allelúia; et omnes, ad quos pervénit aqua ista, salvi facti sunt, et dicent: Allelúia, allelúia.

Antifona

Ho visto l'acqua che sgorgava dal lato destro del Tempio, alleluia; e tutti quelli cui giunse quest'acqua furono salvi, e dissero: Alleluia, alleluia. **Sal.** Lodate il Signore perché è buono, perché eterna è la sua misericordia. **✠** Gloria al Padre e al Figliuolo e allo Spirito Santo. Come era in principio, adesso e sempre e nei secoli dei secoli. Così sia. - Ho visto l'acqua che sgorgava dal lato destro del Tempio, alleluia; e tutti quelli cui giunse quest'acqua furono salvi, e dissero: Alleluia, alleluia.

Ritornato all'altare, il celebrante conclude con una preghiera:

✠ Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam (**T. P.** Allelúia).

✠ Et salutáre tuum da nobis (**T. P.** Allelúia).

✠ Dómine, exáudi oratióne meam.

✠ Et clamor meus ad te véniat.

✠ Dóminus vobíscum.

✠ Et cum spíritu tuo.

✠ Manifesta, o Signore, la tua misericordia (**T. P.** Alleluia).

✠ Donaci il tuo Salvatore (**T. P.** Alleluia).

✠ Signore, esaudisci la mia preghiera.

✠ E la mia voce giunga a te.

✠ Il signore sia con voi.

✠ E sia pure con te.

Oremus.

Exáudi nos, Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus: et mitte-

Preghiamo.

Ascoltaci, o Signore, Padre santo, Dio onnipotente ed eterno, e manda dal

cielo il tuo santo Angelo che custodisca, consoli, protegga, visiti e difenda tutti quelli che sono qui riuniti. Per Gesù Cristo nostro Signore.

✠ Così sia.

re dignéris sanctum Angelum tuum de cælis: qui custódiat, fóveat, prótegat, vísitet, atque deféndat omnia habitántes in hoc habitáculo: Per Christum Dóminum nostrum.

✠ Amen.

ORDINARIO DELLA MESSA

PREPARAZIONE

PREGHIERE AI PIEDI DELL'ALTARE

Il celebrante inizia la Messa ai piedi dell'altare.

Nelle Messe cantate, si inizia subito il canto dell'antifona all'Introito. Il celebrante recita le preghiere ai piedi dell'altare con i suoi ministri.

Il chierico risponde al celebrante. Nelle Messe dialogate, risponde tutto il popolo.

Nel nome del Padre ✠ e del Figliuolo e dello Spirito Santo. Così sia.

Antifona

Salirò l'altare di Dio.
Del Dio, gioia della mia giovinezza.

Salmo 42

Fammi giustizia, o Dio; difendi la mia causa contro uomini senza pietà; dall'uomo perfido e perverso liberami, o Signore!

Tu sei il Dio del mio rifugio: perché respingermi? Dovrò dunque andarmene in pianto, sopraffatto dal nemico?

Manda la tua luce e la tua verità! esse mi guidino e mi conducano al tuo monte santo, verso il luogo del tuo soggiorno.

E salirò l'altare di Dio, del Dio, gioia della mia giovinezza.

Ti canterò sull'arpa, Signore mio, Dio. Perché, anima mia, vieni meno? perché in me gemi?

Spera in Dio: io Lo loderò ancora, Lui mia salvezza e mio Dio.

In nómine Patris, ✠ et Fílii, et Spíritus Sancti. Amen.

Introíbo ad altáre Dei.
Ad Deum qui lætificat iuventútem meam.

Iúdica me, Deus, et discérne causam meam de gente non sancta: ab hómine iníquo et dolóso érue me.

Quia tu es, Deus, fortitúdo mea: ' quare me repulísti, ' et quare tristis incédo, ' dum afflígit me inimícus?

Emítte lucem tuam, et veritátem tuam: ipsa me deduxérunt, et adduxérunt in montem sanctum tuum, et in tabernácula tua.

Et introíbo ad altáre Dei: ' ad Deum qui lætificat iuventútem meam.

Confitébor tibi in cíthara, Deus, Deus meus: quare tristis es, ánima mea, et quare contúrbas me?

Spera in Deo, ' quóniam adhuc confitébor illi: ' salutáre vultus mei, ' et Deus meus.

APPENDICE

PREFAZIO DEGLI ANGELI

Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere: Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus: Et in Archángelis Angelisque tuis tua præcónia non tacére, quia ad excelléntiam tuam recúrrit et glóriam quod angélica creatúra tibi probábilis honorétur: et, cum illa sit amplo décore digníssima, tu quam sis imménsus et super ómnia præferéndus osténderis, per Christum Dóminum nostrum. Per quem multitúdo Angelórum tuam célebrat maiestátem, quibus adorántes in exsultatióne coniúngimur, una cum eis laudis voce clamántes:

PREFAZIO DI SAN GIOVANNI BATTISTA

Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere: Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus: per Christum Dóminum nostrum. In cuius Præcursóre beáto Ioánne tuam magnificéntiam collaudámus, quem inter natos mulierum honóre præcípua consecrásti. Qui cum nascéndo multa gáudia præstitisset, et nondum éditus exsultásset ad humánæ salutis advéntum, ipse solus ómnium prophetárum Agnum redemptiónis osténdit. Sed et sanctificándis étiam aquæ fluéntis ipsum baptísmatis lavit auctórem, et mérui fuso sáanguine suprémum illi testimónium exhibére. Et ídeo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatió nibus, cumque omni militia cæléstis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicéntes:

PREFAZIO DEI MARTIRI

Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere: Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus: Quóniam *** beatórum mártýrum pro confessi óne nóminis tui, ad imitati ónem Christi, sanguis effúsus tua mirabília maniféstet, quibus pérficis in fragilitáte virtútem, et vires infirmas ad testimónium róboras, per Christum Dóminum nostrum. Per quem maiestátem tuam laudant Angeli, adórant Dominati ónes, tremunt Potestátes. Cæli cælórúmque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exsultati óne concélebrant. Cum quibus et nostras voces ut admítte iúbeas, deprecámur, súpplíci confessi óne dicéntes:

*** beáti mártýris N. (beátæ mártýris N.), o beatórum mártýrum N. et N. (beatárum mártýrum N. et N.)

PREFAZIO DI TUTTI I SANTI E DEI SANTI PATRONI

Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere: Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus:

mentali, concedimi ciò che ardentemente bramo: di contemplarti a volto svelato nella felicità della tua gloria. Così sia.

Oro, fiat illud quod tam sitio:
Ut, te revelata cernens facie,
Visu sim beatus tuæ gloriæ. Amen.

ATTO DI FEDE E DI ADORAZIONE

Signor mio Gesù Cristo, io credo che Voi siete realmente in me, col vostro corpo, sangue, anima e divinità, e umiliato nel mio nulla, Vi adoro profondamente come mio Dio e Signore.

ATTO DI SPERANZA

Signore, poiché siete venuto nell'anima mia, fate che io non Vi discacci mai più col peccato, ma rimanete sempre Voi con la vostra grazia; lo spero per la vostra bontà e misericordia.

ATTO DI CARITÀ

Signore, mio Dio, Vi amo quanto so e posso, e desidero di amarvi sempre più; fate che io Vi ami sopra ogni cosa adesso e sempre e nei secoli dei secoli.

ATTO DI OFFERTA

Signore, poiché Vi siete donato tutto a me, io mi dono tutto a Voi, Vi offro il cuore e l'anima mia, Vi consacro tutta la mia vita e voglio essere vostro per tutta l'eternità.

ATTO DI DOMANDA

Signore, datemi tutte le grazie spirituali e temporali che conoscete utili all'anima mia, soccorrete i miei parenti e benefattori, gli amici e superiori, e liberate le anime sante del Purgatorio.

Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.

Sicut erat in principio, et nunc, et semper: ' et in sæcula sæculórum. Amen.

Antifona

Introíbo ad altáre Dei.

Ad Deum, qui lætíficat iuventútem meam.

∇ Adiutórium nostrum ✠ in nómine Dómini.

℞ **Qui fecit cælum et terram.**

Prima il celebrante, poi i fedeli, recitano il Confiteor.

Confíteor Deo omnipoténti, ' beátæ Mariæ semper Vírgini, ' beáto Michaéli archángelo, ' beáto Ioánni Baptístæ, ' sanctis apóstolis Petro et Paulo, ' ómnibus sanctis, et vobis, fratres: ' quia peccávi nimis cogitatióne, verbo et ópere: ' (si batte il petto tre volte dicendo) mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. ' Ideo precor beátam Mariám semper Vírginem, ' beátum Michaélem archángelum, ' beátum Ioánnem Baptístam, ' sanctos apóstolos Petrum et Paulum, ' omnes sanctos, et vos, fratres, ' oráre pro me ad Dóminum, Deum nostrum.

Misereátur tui omnípotens Deus, ' et, dimíssis peccátis tuis, ' perdúcat te ad vitam ætérnam.

Amen.

Confiteor Deo omnipoténti, ' beátæ Mariæ semper Vírgini, ' beáto Michaéli archángelo, ' beáto Ioánni Baptístæ, ' sanctis apóstolis Petro et Paulo, ' ómnibus sanctis, et tibi, pater: ' quia peccávi nimis cogitatióne, verbo et ópere: ' (ci si batte il petto tre volte dicendo) mea culpa, mea

Gloria al Padre e al Figliuolo e allo Spirito Santo.

Come era in principio, adesso e sempre e nei secoli dei secoli. Così sia.

Antifona

Salirò l'altare di Dio.

Del Dio, gioia della mia giovinezza.

∇ Il nostro aiuto ✠ è nel nome del Signore.

℞ In Lui che fece il cielo e la terra.

Confesso a Dio onnipotente e alla beata Maria sempre Vergine, a San Michele arcangelo, a San Giovanni Battista, ai santi apostoli Pietro e Paolo, a tutti i Santi e a voi, fratelli, che ho molto peccato con pensieri, parole e azioni (si batte il petto tre volte dicendo) per mia colpa, per mia colpa, per mia grandissima colpa. Per questo supplico la beata Maria sempre Vergine, San Michele arcangelo, San Giovanni Battista, i santi apostoli Pietro e Paolo, tutti i Santi e voi, fratelli, di pregare per me il Signore nostro Dio.

Dio onnipotente abbia misericordia di te, ti perdoni i tuoi peccati e ti conduca alla vita eterna.

Così sia.

Confesso a Dio onnipotente e alla beata Maria sempre Vergine, a San Michele arcangelo, a San Giovanni Battista, ai santi apostoli Pietro e Paolo, a tutti i Santi e a te, padre, che ho molto peccato con pensieri, parole e azioni (ci si batte il petto tre volte dicendo) per mia colpa, per mia colpa, per mia grandissima colpa.

Per questo supplico la beata Maria sempre Vergine, San Michele arcangelo, San Giovanni Battista, i santi apostoli Pietro e Paolo, tutti i Santi e te, padre, di pregare per me il Signore nostro Dio.

Dio onnipotente abbia misericordia di voi, vi perdoni i vostri peccati e vi conduca alla vita eterna.

℞ Così sia.

Il Signore onnipotente e misericordioso ci conceda il perdono, ✠ l'assoluzione e la remissione dei nostri peccati.

℞ Così sia.

Il celebrante s'inchina per recitare i versetti seguenti:

℣ O Dio, volgiti verso di noi e donaci la vita.

℞ E il tuo popolo gioirà in Te.

℣ Mostraci, o Signore, la tua misericordia.

℞ E donaci la tua salvezza.

℣ Esaudisci, o Signore, la mia preghiera.

℞ E il mio grido giunga fino a Te.

℣ Il Signore sia con voi.

℞ E sia pure con te.

Il celebrante sale l'altare.

Preghiamo.

Togli da noi, o Signore, le nostre iniquità affinché possiamo entrare con anima pura nel Santo dei santi. Per Cristo nostro Signore. Così sia.

Il celebrante bacia l'altare, simbolo di Cristo, nel quale sono riposte alcune reliquie di martiri.

Noi Ti preghiamo, o Signore: per i meriti dei tuoi Santi le cui reliquie sono racchiuse in questo altare, e di tutti i Santi, perdona tutti i miei peccati. Così

culpa, mea máxima culpa. ' Ideo precor beátam Mariám semper Virgínam, ' beátum Michaélem archángelum, ' beátum Ioánnem Baptístam, ' sanctos apóstolos Petrum et Paulum, ' omnes sanctos, et te, pater, ' oráre pro me ad Dóminum, Deum nostrum.

Misereátur vestri omnípotens Deus, et, dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad vitam ætérnam.

℞ Amen.

Indulgéntiam, ✠ absolutiónem et remissionem peccatórum nostrórum tríbuat nobis omnípotens et miséricors Dóminus.

℞ Amen.

℣ Deus, tu convérsus vivificábis nos.

℞ **Et plebs tua lætábitur in te.**

℣ Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam.

℞ **Et salutáre tuum da nobis.**

℣ Dómine, exáudi oratiónem meam.

℞ **Et clamor meus ad te véniant.**

℣ Dóminus vobíscum.

℞ **Et cum spírítu tuo.**

Orémus,

Aufer a nobis, quæsumus, Dómine, Aíniquitátes nostras: ut ad Sancta sanctórum puris mereámur méntibus introíre. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

Orámus te, Dómine, per mérita sanctórum tuórum, quorum reliquæ hic sunt, et ómnium sanctórum: ut indulgére dignéris ómnia peccáta mea.

gredire nella carità e nella pazienza, nell'umiltà e nell'obbedienza, in tutte le virtù. Sia saldo baluardo contro le insidie di ogni nemico visibile o invisibile; dominio perfetto di ogni istintivo impulso, sia carnale che spirituale; sia stabile adesione a Te, unico e vero Dio, inebriante coronamento di ogni mia attesa.

Degnati, o Padre, di guidare me, peccatore, verso quell'altro ineffabile convito dove Tu, col Figlio tuo e con lo Spirito Santo, sei luce vera, appagamento pieno, gioia eterna, ebbrezza inesauribile e felicità perfetta dei tuoi Santi. Per lo stesso Cristo nostro Signore. Così sia.

ADORO TE DEVOTE

(Attribuito a San Tommaso d'Aquino)

Adóro Te devóte, latens Déitas,
Quæ sub his figúris vere látitas:
Tibi se cor meum totum súbicít,
Quia te contéplans totum déficit.

2. Visus, tactus, gustus in te fállitur,
Sed audítu solo tuto créditur:
Credo quidquid dixit Dei Fílius,
Nil hoc verbo Veritátis vérius.

3. In cruce latébat sola Déitas,
At hic latet simul et humánitas;
Ambo tamen credens atque cónfitens,
Peto quod petívit latro pænítens.

4. Plagas, sicut Thomas, non intúeor,
Deum tamen meum te confíteor:
Fac me tibi semper magis crédere,
In te spem habére, te dilígere.

5. O memoriále mortis Dómini,
Panis vivus, vitam præstans hómini:
Præsta meæ menti de te vívere,
Et te illi semper dulce sápere.

6. Pie pelicáne, Iesu Dómine,
Me immúndum munda tuo ságuine:
Cuius una stilla salvum fácere
Totum mundum quit ab omni scélere.

7. Iesu, quem velátum nunc aspício,

Ti adoro devotamente, Divinità nascosta, che realmente Ti celi sotto le specie eucaristiche; il mio cuore si sottomette totalmente a Te perché nel contemplarti totalmente vien meno.

2. La tua presenza sfugge alla vista, al tatto, al gusto: solo per la fede sulla tua parola noi la crediamo fermamente. Credo tutto ciò che disse il Figlio di Dio perché nulla è più vero che la parola della Verità.

3. Sulla croce solo la Divinità era nascosta; qui anche l'umanità del Verbo è celata. Ma credendo e professando l'una e l'altra, chiedo ciò che chiese il ladrone pentito.

4. Non vedo, come Tommaso, le tue piaghe ma come lui Ti proclamo mio Dio; fa' che cresca la mia fede in Te, che in Te riponga la mia fiducia e il mio amore.

5. O ricordo della morte del Signore, pane vivente che doni vita all'uomo! fa' che la mia anima trovi in Te la sua vita e sempre ne assapori la dolcezza.

6. Signore Gesù, come pellicano amorevole lava la mia bruttura col tuo sangue di cui una sola goccia può salvare tutto il mondo da qualsiasi colpa.

7. Gesù, che ora venero sotto i veli sacra-

Signore, io spero che donandovi tutto a me in questo divin sacramento mi userete misericordia e mi concederete le grazie che sono necessarie per la mia eterna salute.

ATTO DI CONTRIZIONE

Signore, io detesto tutti i miei peccati, perché sono vostra offesa e mi rendono indegno di ricevervi nel mio cuore; e propongo con la vostra grazia di non commetterne più per l'avvenire, di fuggire le occasioni e di farne la penitenza.

ATTO DI DESIDERIO

Signore, io desidero ardentemente che veniate nell'anima mia affinché la santificate e la facciate tutta vostra per amore, tanto che non si separi mai più da voi, ma viva sempre nella vostra grazia.

ATTO DI UMILTÀ

Signore, io non son degno che Voi veniate dentro di me; ma dite una sola parola e l'anima mia sarà salva.

DOPO LA COMUNIONE

INVITO ALLA LODE

Sal. 150

Lodate il Signore nel suo santuario, lodatelo nel firmamento, sede della sua potenza!

Lodatelo nelle sue opere sublimi, lodatelo in tutta la sua grandezza!

Lodatelo con squilli di tromba, lodatelo con l'arpa e la cetra!

Lodatelo con la danza e il rullio dei tamburi, lodatelo con strumenti a corda e con flauti!

Lodatelo con cembali tinnenti, lodatelo con cembali di trionfo! Ogni vivente lodi il Signore!

Gloria al Padre e al Figliuolo e allo Spirito Santo. Come era in principio, adesso e sempre e nei secoli dei secoli. Così sia.

PREGHIERA DI SAN TOMMASO D'AQUINO

Ti ringrazio, o Signore, Padre santo, Dio eterno e onnipotente, che per tua misericordiosa degnazione e non per alcun mio merito Ti sei degnato di nutrire me, tuo indegno servo, col corpo e col sangue prezioso del tuo Figliuolo, nostro Signore Gesù Cristo.

Questa santa Comunione non sia per me colpa meritevole di castigo, ma mi ottenga un salutare perdono. Sia armatura della mia fede, scudo di una ferma volontà. Allontani i miei vizi, distrugga l'inordinata concupiscenza, la lussuria; mi faccia pro-

Amen.

sia.

I - PARTE DIDATTICA

CANTI - PREGHIERE - LETTURE

ANTIFONA ALL'INTROITO

Nelle Messe solenni e nelle Messe cantate si incensa l'altare, simbolo di Gesù Cristo.

Poi il celebrante si porta davanti al messale, a destra dell'altare. Cominciando l'antifona all'Introito, si fa il segno di croce.

Testo della Messa del giorno

Testo della Messa del giorno

KYRIE

Il celebrante ritorna in mezzo all'altare.

Kýrie, eléison.

Kýrie, eléison.

Kýrie, eléison.

Christe, eléison.

Christe, eléison.

Christe, eléison.

Kýrie, eléison.

Kýrie, eléison.

Kýrie, eléison.

Signore, pietà!

Signore, pietà!

Signore, pietà!

O Cristo, pietà!

O Cristo, pietà!

O Cristo, pietà!

Signore, pietà!

Signore, pietà!

Signore, pietà!

GLORIA

Gloria in excelsis Deo, ' et in terra pax hominibus ' bonae voluntatis. Laudamus te, ' benedicimus te, ' adoramus te ' glorificamus te, ' gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam: ' Domine Deus, ' Rex caelestis, ' Deus Pater omnipotens. '

Domine Fili unigenite, ' Iesu Christe; ' Domine Deus, ' Agnus Dei, ' Filius Patris.

Qui tollis peccata mundi, ' miserere nobis; ' qui tollis peccata mundi, ' suscipe deprecationem nostram; ' qui sedes ad dexteram Patris, ' miserere nobis.

Gloria a Dio nel più alto dei cieli e sulla terra pace agli uomini di buona volontà. Noi Ti lodiamo, Ti benediciamo, Ti adoriamo, Ti glorifichiamo, Ti rendiamo grazie per la tua immensa gloria: Signore Dio, Re del cielo, Dio Padre onnipotente!

Signore Figlio Unigenito, Gesù Cristo! Signore Dio, Agnello di Dio, Figliuolo del Padre!

Tu che togli i peccati del mondo, abbi pietà di noi; Tu che togli i peccati del mondo, accogli la nostra preghiera; Tu che siedi alla destra del Padre, abbi pietà di noi.

Perché Tu solo il Santo, Tu solo il Signore, Tu solo l'Altissimo: o Gesù Cristo, ✠ con lo Spirito Santo, nella gloria di Dio Padre. Così sia.

Quóniam tu solus Sanctus, ' tu solus Dóminus, ' tu solus Altíssimus: ' Iesu Christe, ' ✠ cum Sancto Spírítu: in glória Dei Patris. ' Amen.

✠ Il Signore sia con voi.

✠ E sia pure con te.

✠ Dóminus vobíscum.

✠ Et cum spírítu tuo.

ORAZIONE

Il celebrante ritorna al messale.

All'orazione principale, che ha la sua conclusione propria, se ne aggiungono sovente una o due altre, con una conclusione comune.

Preghiamo.

Testo della Messa del giorno.

La formula di conclusione può variare.

... per tutti i secoli dei secoli.

✠ Così sia.

Orémus.

Testo della Messa del giorno.

La formula di conclusione può variare.

... per ómnia sácula sáculórum.

✠ Amen.

EPISTOLA

Lettura...

Le formule d'introduzione variano a seconda dei libri della Scrittura.

Testo della Messa del giorno

Léctio...

Le formule d'introduzione variano a seconda dei libri della Scrittura.

Testo della Messa del giorno

Alla fine si risponde:

✠ Rendiamo grazie a Dio.

✠ Deo grátias.

GRADUALE E ALLELUIA O TRATTO

Dopo Settuagesima, l'alleluia è sostituito dal tratto. In tempo pasquale non c'è graduale, ma due alleluia.

Testo della Messa del giorno

Testo della Messa del giorno

VANGELO

Il celebrante ritorna in mezzo all'altare.

Purifica il mio cuore e le mie labbra, o Dio onnipotente, Tu che purificasti le labbra del profeta Isaia con un car-

Munda cor meum, ac lábia mea, Omnípotens Deus, qui lábia Isaíæ prophétæ cálculo mundásti igníto: ita

rai mai di fare scorrere la fonte della misericordia. Salve, vittima salutare, offerta per me e per tutto il genere umano sul patibolo della Croce. Salve, sangue nobile e prezioso, che sgorga dalle piaghe del mio Signore Gesù Cristo crocifisso per lavare i peccati di tutto il mondo. Ricordati, Signore, della tua creatura, che redimesti col tuo sangue. Mi pento di aver peccato, desidero di emendare ciò che ho fatto. Togli dunque da me, Padre clementissimo, tutte le iniquità e peccati miei, onde purificato nella mente e nel corpo, meriti di gustare degnamente il Santissimo. E concedi che la santa offerta del corpo e del sangue tuo, che io indegno m'accosto a ricevere, sia remissione dei miei peccati, sia perfetta purificazione delle mie colpe, sia fuga dai turpi pensieri, rinascita dei buoni sentimenti e salutare efficacia delle opere che Ti piacciono, come pure fermissima protezione dell'anima e del corpo contro le insidie de' miei nemici. Così sia.

PREGHIERA DI SAN TOMMASO D'AQUINO

Sto per accostarmi, o Dio onnipotente ed eterno, al sacramento che contiene il tuo Figlio unigenito, nostro Signore Gesù Cristo; e mi accosto come infermo al medico che ridona la vita, immondo alla sorgente di misericordia, cieco alla luce che non conosce tramonto, povero e mendico al Signore del cielo e della terra. Perciò prego la tua divina munificenza di curare la mia infermità, mondare la mia lordura, illuminare la mia cecità, arricchire la mia indigenza, vestire la mia nudità. Fa', o Signore, che riceva il pane degli Angeli, il Re dei re, il Signore dei dominanti, con la riverenza, l'umiltà, con il pentimento, la devozione, la purità, la fede, con la retta intenzione e l'efficace proposito che si convengono alla salvezza della mia anima. Fa' che riceva non soltanto il sacramento del corpo e del sangue del Signore, ma anche la virtù e la realtà da esso significata. O Dio mitissimo, concedimi di ricevere quel corpo che il tuo unigenito Figlio, nostro Signore Gesù Cristo, ebbe dalla Vergine Maria, in modo che io stesso venga incorporato al suo mistico Corpo, la Chiesa, e annoverato tra le sue membra. Concedimi, Padre amorevolissimo, di contemplare per sempre a volto scoperto il tuo prediletto Figlio che nel pellegrinaggio terrestre ricevo nascosto sotto le specie eucaristiche: Egli che, Dio, con Te vive e regna nell'unità dello Spirito Santo per tutti i secoli. Così sia.

ATTO DI FEDE E DI ADORAZIONE

Signore mio Gesù cristo, io credo con tutta l'anima che Voi siete realmente nel santissimo sacramento dell'altare, in corpo, sangue, anima e divinità. Quindi vi adoro in esso e vi riconosco per il mio sommo ed unico bene.

ATTO DI CARITÀ

Signore, io vi amo con tutto il cuore sopra ogni cosa perché siete il mio Padre, il mio Redentore, il mio Dio infinitamente amabile; e per amor vostro amo il prossimo mio come me stesso, e perdono di cuore a quelli che mi hanno offeso.

ATTO DI SPERANZA

sempre e nei secoli dei secoli. Così sia.

SUPPLICA NELLA PROVA

Sal. 85

Porgi il tuo orecchio, o Signore, rispondimi, perché sono povero e sventurato; Custodisci la mia anima perché Ti sono amico, scampa il tuo servo che confida in Te!

Abbi pietà di me, o Signore, perché T'invoco lungo l'intero giorno,

Allieta l'anima del tuo servo perché a Te io la volgo!

Tu, o Signore, sei misericordioso e benevolo, Tu trabocchi d'amore per coloro che Ti invocano.

Ascolta dunque la mia supplica, presta attenzione alla voce del mio pianto.

Proprio nel giorno dell'angoscia Ti imploro perché Tu mi risponda;

Nessun dio può competere con Te, nulla può paragonarsi alle tue opere.

I popoli pagani verranno ad adorarti, o Signore, a rendere omaggio al tuo nome,

Perché Tu sei immenso, Tu operi meraviglie, Tu solo, o Dio!

Insegnami le tue vie, o Signore, affinché le segua con fedeltà, rinfranca il mio cuore e infondigli timore per il tuo nome.

Io Ti ringrazio con tutta l'anima, o Signore mio Dio, renderò gloria al tuo nome per sempre,

Perché sconfinato è il tuo amore verso di me;

Tu strappasti la mia vita a pericoli di morte.

O Dio, uomini orgogliosi si levarono contro di me e una masnada di violenti tese insidie all'anima mia; non vi era posto per Te nella loro vita.

Ma Tu, o Signore, Dio di tenerezza e di bontà, lento alla collera, amorevole e fedele, Volgiti a me, abbi pietà di me! Da' forza al tuo servo e salvezza al figlio della tua serva;

Dammi un segno del tuo favore! I miei nemici vedranno e ne arrossiranno perché Tu, o Signore, mi aiuti e mi conforti.

Gloria al Padre e al Figliuolo e allo Spirito Santo. Come era in principio, adesso e sempre e nei secoli dei secoli. Così sia.

PREGHIERA DI SANT'AMBROGIO

Misericordioso Signore Gesù Cristo, io peccatore, per nulla presumendo dei miei proprii meriti, ma confidando nella tua misericordia e bontà, temo e tremo di accostarmi alla mensa del tuo convito dolcissimo, poiché ho il cuore e il corpo macchiato di molti peccati, la mente e la lingua non custodite cautamente. Perciò, o Dio misericordioso, o tremenda maestà, io misero sbattuto dalle angustie ricorro a Te, fonte di misericordia, a Te mi avvicino per essere risanato, sotto la tua protezione mi rifugio; e siccome non posso sostenerti giudice, io anelo di averti Salvatore. A Te, o Signore, mostro le mie piaghe; a Te scopro la mia miseria. Conosco che i miei peccati sono molti e grandi, e perciò ne temo; ma spero nelle tue misericordie che non hanno limiti. Rivolgi dunque su di me gli occhi della tua misericordia, Signore Gesù Cristo, Re eterno, Dio e uomo, crocifisso per l'uomo. Esaudiscimi, perché spero in Te: abbi pietà di me pieno di miserie e di peccati, Tu che non cesse-

me tua grata miseratióne dignáre mundáre, ut sanctum Evangélium tuum digne váleam nuntiáre. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

✠ Iube, domne, benedícere.

✠ Dóminus sit in corde tuo, et in lábiis tuis, ut digne et competénter annúnties Evangélium suum: in nómine Patris, et Filii, ✠ et Spíritus Sancti. Amen.

Iube, Dómine, benedícere.

Dóminus sit in corde meo, et in lábiis meis: ut digne et competénter annúntiem Evangélium suum. Amen.

bone ardente. Dègnati per la tua misericordiosa bontà di rendermi puro affinché possa annunziare in modo degno il tuo santo Vangelo. Per Cristo nostro Signore. Così sia.

✠ Benedicimi, Padre.

✠ Il Signore sia nel tuo cuore e sulle tue labbra, affinché tu annunci degnamente e con competenza il suo Vangelo. Nel nome del Padre, del Figliuolo, ✠ e dello Spirito Santo. Così sia.

Da', o Signore, la tua benedizione.

Il signore sia nel mio cuore e sulle mie labbra, affinché proclami in modo conveniente e degno il suo Vangelo. Così sia.

Il celebrante si porta a sinistra dell'altare.

✠ Dóminus vobiscum.

✠ **Et cum spíritu tuo.**

✠ Il Signore sia con voi.

✠ E sia pure con te.

Il Vangelo si ascolta in pedi. Ci si segna sulla fronte, sulle labbra e sul cuore.

✠ Sequéntia (o Inítium) sancti Evangélii secúndum...

✠ **Glória tibi, Dómine.**

✠ Seguito (o Inizio) del santo Vangelo secondo...

✠ Gloria a Te, o Signore.

Testo della Messa del giorno

Testo della Messa del giorno

Alla fine si risponde:

✠ **Laus tibi Christe.**

✠ Lode a Te, o Cristo.

Il celebrante bacia il libro dicendo:

Per evangélica dicta deleántur nostra delícta.

Le parole evangeliche cancellino i nostri peccati.

CREDO

Il celebrante torna al centro dell'altare.

Credo in un solo Dio Padre onnipotente, creatore del cielo e della terra, di tutte le cose, visibili e invisibili.

E in un solo Signore Gesù Cristo, Figlio Unigenito di Dio, nato dal Padre prima di tutti i secoli: Dio da Dio, luce da luce, vero Dio da vero Dio, generato non fatto, consustanziale al Padre, e per mezzo del quale tutto fu creato. Per noi uomini e per la nostra salvezza Egli discese dal cielo; (si genuflette) e s'incarnò dalla Vergine Maria per opera dello Spirito Santo e si fece uomo.

Per noi fu pure crocifisso sotto Poncio Pilato: subì la Passione e fu sepolto. Risuscitò il terzo giorno secondo le Scritture; salì al cielo ove siede alla destra del Padre. E ritornerà con gloria per giudicare i vivi e i morti, e il suo Regno non avrà fine.

E credo nello Spirito Santo, che è Signore e vivificatore, che procede dal Padre e dal Figliuolo. Col Padre e il Figlio riceve la stessa adorazione e la stessa gloria. Egli parlò per mezzo dei profeti.

E credo nella Chiesa una, santa, cattolica e apostolica. Confesso un solo battesimo per la remissione dei peccati e attendo la resurrezione dei morti ✠ e la vita del secolo avvenire. Così sia.

II - IL SACRIFICIO

OFFERTORIO

PREPARAZIONE DEL SACRIFICIO

Il celebrante saluta l'assemblea.

Credo in unum Deum, ' Patrem Omnipotentem, ' factorem caeli et terrae, ' visibillum omnium et invisibillum. '

Et in unum Dominum Iesum Christum, ' Filium Dei unigenitum. ' Et ex Patre natum ' ante omnia saecula. ' Deum de Deo, ' lumen de lumine, ' Deum verum de Deo vero. ' Genitum, non factum, ' consubstantiallem Patri: ' per quem omnia facta sunt. ' Qui propter nos homines, ' et propter nostram salutem ' descendit de caelis. ' (si genuflette.) Et incarnatus est de Spiritu Sancto ' ex Maria Virgine: ' et homo factus est. '

Crucifixus etiam pro nobis: ' sub Pontio Pilato ' passus, et sepultus est. ' Et resurrexit tertia die, ' secundum Scripturas. ' Et ascendit in caelum: ' sedet ad dexteram Patris. ' Et iterum venturus est cum gloria ' iudicare vivos et mortuos: ' cuius regni non erit finis.

Et in Spiritum Sanctum, ' Dominum, et vivificantem: ' qui ex Patre, Filioque procedit. ' Qui cum Patre, et Filio simul adoratur, ' et conglorificatur: ' qui locutus est per Prophetas. '

Et unam, sanctam catholicam ' et apostolicam Ecclesiam. ' Confiteor unum baptismum ' in remissionem peccatorum. ' Et expecto resurrectionem mortuorum. ' ✠ Et vitam venturi saeculi. ' Amen.

omnipotens aeternae Deus: per Christum Dominum nostrum.

In quo nobis spes beatae resurrectionis effulsit, ut quos contristat certa moriendi conditio, eisdem consolatur futurae immortalitatis promissio. Tuis enim fidelibus, Domine, vita mutatur, non tollitur, et dissoluta terrestres huius incolatus domo, aeterna in caelis habitatio comparatur.

Et ideo cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni militia caelestis exercitus, hymnum gloriae tuae canimus, sine fine dicentes:

LA SANTA COMUNIONE

PREPARAZIONE ALLA COMUNIONE

CANTO DEL PELLEGRINO

Sal. 83

Quanto amabili i luoghi del tuo soggiorno, o Signore altissimo! La mia anima anela e si strugge nella casa del Signore.

Il mio cuore e la mia carne esultano verso il Dio vivente.

Anche il passero si è trovato una casa e la rondine un nido per sé, ove deporre i suoi piccoli.

I tuoi altari, o Signore degli eserciti, mio Re e mio Dio!

Felici coloro che abitano la tua casa, o Signore, e che Ti lodano incessantemente!

Felice l'uomo che ripone in Te la sua forza, che si accinge con gioia a salire al tuo tempio.

La valle arida si muterà in fresca oasi, la guida della carovana proromperà in benedizioni,

Avanzeranno di altura in altura e Dio si manifesterà loro in Sion.

O Signore, Dio degli eserciti, ascolta la mia preghiera, porgi l'orecchio, o Dio di Giacobbe!

Volgi il tuo sguardo, o Dio, nostra protezione, posa il tuo occhio sul volto del tuo Messia!

Un solo giorno nella tua casa ne vale mille altrove;

Ed io ho scelto: la soglia della casa del mio Dio piuttosto che l'abitazione dell'empio. Poiché Dio è retaggio e protezione, dona grazia e gloria.

Egli non rifiuta la felicità a quanti vivono rettamente.

Signore degli eserciti, felice chi ripone in Te la sua fiducia!

Gloria al Padre e al Figliuolo e allo Spirito Santo. Come era in principio, adesso e

gnore, Padre santo, Dio eterno e onnipotente, mediante il Cristo nostro Signore.

In Lui rifulse per noi la speranza di una felice resurrezione, di modo che la promessa di una futura immortalità consolava quanti sono rattristati dalla certezza della morte. Per i tuoi fedeli, o Signore, la vita non è tolta ma soltanto mutata, e dissolto il corpo, involucro del nostro terrestre soggiorno, si acquista un'abitazione eterna in cielo.

E perciò con gli Angeli e gli Arcangeli, con i Troni e le Dominazioni, e con tutte le schiere dell'esercito celeste, noi cantiamo l'inno della tua gloria, dicendo incessantemente:

È veramente giusto e necessario, è nostro dovere ed è nostra salvezza, renderti grazie sempre e ovunque, o Signore, Padre santo, Dio eterno e onnipotente;

e che nella *** del beato Giuseppe con dovuti elogi noi celebriamo la tua grandezza, Ti benediciamo ed esaltiamo. Egli quale uomo giusto da Te fu dato in sposo alla Vergine Madre di Dio, e quale servo fedele e prudente fu messo in capo della tua Famiglia; affinché come un padre custodisse il tuo Unigenito, Gesù Cristo nostro Signore.

Mediante Lui gli Angeli lodano la tua Maestà, le Dominazioni dei Cieli con i beati Serafini la celebrano, uniti in una medesima letizia. Ai loro canti noi Ti preghiamo di permettere che si unisca pure la nostra voce per proclamare in un'umile lode:

*** festività (19 marzo), solennità (1 maggio), venerazione (nelle Messe votive).

PREFAZIO DEGLI APOSTOLI

È veramente giusto e necessario, è nostro dovere ed è nostra salvezza, o Signore, che noi umilmente Ti preghiamo di non abbandonare il gregge di cui sei eterno Pastore, ma di custodirlo sempre per mezzo dei tuoi santi Apostoli, in modo che continui ad essere guidato da quegli stessi pastori che Tu scegliești a fare le tue veci.

E perciò con gli Angeli e gli Arcangeli, con i Troni e le Dominazioni, e con tutte le schiere dell'esercito celeste, noi cantiamo l'inno della tua gloria, dicendo incessantemente:

PREFAZIO DEI DEFUNTI

È veramente giusto e necessario, è nostro dovere ed è nostra salvezza, renderti grazie sempre e ovunque, o Si-

Vere dignum et iustum est, æquum et salutàre, nos tibi semper et ubique grátias ágere: Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus:

Et te in *** beáti Ioseph débitis magnificáre præcóniis, benedicere et prædicáre. Qui et vir iustus, a te Deíparæ Vírgini Sponsus est datus: et fidélis servus ac prudens, super Famíliam tuam est constitútus: ut Unigénitum tuum, Sancti Spíritus obumbratióne concéptum, paterna vice custodíret, Iesum Christum Dóminum nostrum.

Per quem maiestátem tuam laudant Angeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli, cælórúmque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces ut admítta iúbeas, deprecámur, súplici confessióne dicéntes:

Vere dignum et iustum est, æquum et salutàre: Te, Dómine, suppliciter exoráre, ut gregem tuum, pastor ætérne, non déseras: sed per beátos Apóstolos tuos contínua protectióne custódiás: Ut íisdem rectóribus gubernétur, quos óperis tui vicários eidem contulísti præesse pastóres.

Et ídeo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatiónebus, cumque omni milítia cæléstis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicéntes:

Vere dignum et iustum est, æquum et salutàre, nos tibi semper et ubique grátias ágere: Dómine, sancte Pater,

Ÿ Dóminus vobíscum.
R **Et cum spírítu tuo.**

Ÿ Il Signore sia con voi.
R E sia pure con te.

ANTIFONA ALL'OFFERTORIO

Orémus.
Testo della Messa del giorno

Preghiamo.
Testo della Messa del giorno

OFFERTA DEL PANE E DEL VINO

Súscipe, sancte Pater, omnípotens Sætérne Deus, hanc immaculátam hóstiam, quam ego indignus fámulus tuus óffero tibi Deo meo, vivo et vero, pro innumerábilibus peccátis, et offensiónebus, et negligétiis meis, et pro ómnibus circumstántibus, sed et pro ómnibus fidélibus cristiánis vivis atque defúntis: ut mihi et illis proficiat ad salutem in vitam ætérnam. Amen.

**Il celebrante prepara il calice a destra dell'altare.
Prima di offrire il calice infonde nel vino alcune gocce d'acqua.**

Deus, qui humanæ substántiæ dignitátem mirábiliter condidísti et mirábilis reformásti: da nobis, per huius aquæ et vini mystérium, eius divinitátis esse consórtes, qui humanitátis nostræ fieri dignátus est párticeps, Iesus Christus, Fílius tuus, Dóminus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus: per ómnia sácula sæculórum. Amen.

**Il celebrante torna al centro dell'altare.
Offre il calice.**

Offerimus tibi, Dómine, cálicem salutáris, tuam deprecántes cleméntiam: ut in conspéctu divínæ maiestátis tuæ, pro nostra et totíus mundi salute, cum odóre suavitátis ascéndat. Amen.

Accepta, Padre santo, Dio onnipotente ed eterno, questa offerta senza macchia che io, tuo indegno servo, presento a Te, Dio vivente e vero, per i miei peccati, per le offese e le innumerevoli negligenze; per tutti coloro che mi stanno qui intorno e per tutti i fedeli vivi e defunti. Questa offerta dia a me e ad essi la salvezza e la vita eterna. Così sia.

Odio che in modo meraviglioso creasti nello splendore della sua dignità la natura umana e in maniera ancora più meravigliosa le ridesti nuova vita: per il mistero adombrato da quest'acqua e da questo vino concedici di partecipare alla natura divina di Colui che si degnò di partecipare alla nostra natura umana: Gesù Cristo tuo Figliuolo che, Dio, vive e regna con Te nell'unità dello Spirito Santo per tutti i secoli. Così sia.

Noi Ti offriamo, o Signore, il calice della salvezza e confidiamo per la tua bontà che esso salga in profumo gradito alla presenza della tua maestà, per la nostra salvezza e per quella di tutto il mondo. Così sia.

Inchinato continua:

Guarda l'umiltà delle nostre anime e la contrizione dei nostri cuori; accogli, o Signore, e fa' che il nostro sacrificio sia oggi offerto dinanzi a Te in modo da esserti gradito, o Signore Dio.

In spíritu humilitátis et in ánimo contríto suscipiámur a te, Dómine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspéctu tuo hódie, ut pláceat tibi, Dómine Deus.

Invoca lo Spirito Santo e benedice le offerte.

Vieni, Santificatore, Dio onnipotente ed eterno e benedici questo sacrificio preparato a lode del tuo santo nome.

Veni, sanctificátor, omnípotens ætérne Deus: et béne✠dic hoc sacrificium, tuo sancto nómini præparátum.

INCENSAZIONE

Nelle Messe solenni e cantate il celebrante benedice l'incenso.

Per l'intercessione del beato Michele arcangelo, che sta alla destra dell'altare dell'incenso, e per quella di tutti gli eletti suoi, il Signore si degni di benedire questo incenso e accettarlo come soave profumo. Per Cristo nostro Signore. Così sia.

Per intercessiónem beáti Michaélis archángeli, stantis a dextris altáris incénsi, et ómnium electórum suórum, incénsus istud dignétur Dóminus ✠ benedícere, et in odórem suavitátis accípere. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

Il celebrante incensa le offerte.

O Signore, questo incenso da Te benedetto, salga fino a Te, e discenda su di noi la tua misericordia.

Incénsus istud, a te benedíctum, ascéndat ad te, Dómine: et descéndat super nos misericórdia tua.

Poi incensa il Crocifisso e tutto l'altare, recitando tre versetti del salmo 140.

Signore, la mia preghiera salga come incenso al tuo cospetto; le mie mani alzate siano come l'offerta della sera. Custodisci, Signore, la mia bocca e sorveglianza le mie labbra: non permettere che il mio cuore trascenda a maliziose parole e a cercare scuse ai peccati.

Dirigátur, Dómine, orátio mea, sicut incénsus, in conspéctu tuo: elevátio mánuum meárum sacrificium vespertinum. Pone, Dómine, custódiam ori meo, et óstium circumstántiæ lábiis meis: ut non declínet cor meum in verba malítiæ, ad excusándas excusatiónes in peccátis.

Il celebrante rende il turibolo al diacono dicendo:

Sancto, unus es Deus, unus es Dóminus: non in uníus singularitáte persónæ, sed in uníus Trinitáte substántiæ. Quod enim de tua glória, revelánte te, crédimus: hoc de Fílio tuo, hoc de Spíritu Sancto, sine differéntia discretiónis sentímus. Ut in confessióne veræ sempiternæque Deitátis, et in persónis proprietas, et in esséntia únitas, et in maiestáte adorétur æquálitas.

Quam laudant Angeli atque Archángeli, Chérubim quoque ac Séraphim: qui non cessant clamáre cotídie, una voce dicéntes:

giuolo e con lo Spirito Santo sei un solo Dio ed un solo Signore; non nella singolarità di una sola persona, ma nella Trinità di una sola natura. Quanto, infatti, per tua rivelazione crediamo della tua Gloria, lo intendiamo senza differenza di distinzione tanto del Figliuolo che dello Spirito santo. Così che nel riconoscere una vera ed eterna Divinità, adoriamo nelle Persone la proprietà, nell'essenza l'unità, nella maestà l'uguaglianza.

Essa lodano gli Angeli e gli Arcangeli, i Cherubini e i Serafini, i quali non cessano di cantare ogni giorno, all'unisono:

PREFAZIO DELLA BEATA VERGINE MARIA

Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubique grátias ágere: Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus:

Et te in *** beátæ Mariæ semper Virginis collaudáre, benedícere et prædicáre. Quæ et Unigénitum tuum Sancti Spírítus obumbratióne concépit: et, virginitátis glória permanénte, lumen ætérnum mundo effúdit, Iesum Christum Dóminum nostrum.

Per quem maiestátem tuam laudant Angeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli cælórúmque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces ut admitti iubeas, deprecámur, súplici confessióne dicéntes:

È veramente giusto e necessario, è nostro dovere ed è nostra salvezza, renderti grazie sempre e ovunque, o Signore, Padre santo, Dio eterno e onnipotente:

e che nella *** della beata sempre vergine Maria noi Ti lodiamo, Ti benediciamo ed esaltiamo. Ella infatti concepì il tuo Figliuolo Unigenito per opera dello Spirito Santo e conservando la gloria della verginità riversò sul mondo la luce eterna, Gesù Cristo Signore nostro. Mediante Lui gli Angeli lodano la tua Maestà, le Dominazioni la adorano, le Potestà la riveriscono, i Cieli e le Virtù dei Cieli con i beati Serafini la celebrano, uniti in una medesima letizia. Ai loro canti noi Ti preghiamo di permettere che si unisca pure la nostra voce per proclamare in un'umile lode:

*** Et te in Annuntiatione, Visitatione, Assumptione, Nativitate, Præsentatione, Conceptione immaculata, Transfixione (*Sette dolori di Maria*), commemoratione (*Beata Vergine del Carmelo*), festività (*altre feste della Beata Vergine Maria*), veneratione (*nelle Messe votive*).

PREFAZIO DI SAN GIUSEPPE

Tu hai consacrato l'Unigenito tuo Figliuolo, il Signore nostro Gesù Cristo, sacerdote eterno e Re di tutte quante le cose con l'olio del gaudio; affinché sull'altare della croce Egli offrendo Se stesso come vittima immacolata e pacifica, compisse i misteri della redenzione umana: e, assoggettando al suo dominio tutte le creature, rimettesse alla tua divina Maestà il regno eterno e universale: regno di verità e di vita, regno di santità e di grazia, regno di giustizia, di amore e di pace.

E perciò con gli Angeli e gli Arcangeli, con i Troni e le Dominazioni, e con tutte le schiere dell'esercito celeste noi cantiamo l'inno della tua gloria, dicendo incessantemente:

PREFAZIO DELLO SPIRITO SANTO

Nelle Messe votive dello Spirito Santo si omette hodierna die.

È veramente giusto e necessario, è nostro dovere ed è nostra salvezza, renderti grazie sempre e ovunque, o Signore, Padre santo, Dio eterno e onnipotente, mediante il Cristo nostro Signore.

Il quale, salito sopra tutti i cieli ed assiso alla tua destra, (oggi) ha effuso, come aveva promesso, lo Spirito Santo nei figli adottivi. Per questo con traboccante gioia esultano gli uomini su tutta la superficie della terra.

Ed anche le Virtù celesti e le Potenze angeliche, cantano l'inno della tua gloria, dicendo incessantemente:

PREFAZIO DELLA SANTISSIMA TRINITÀ

È veramente giusto e necessario, è nostro dovere ed è nostra salvezza, renderti grazie sempre e ovunque, o Signore, Padre santo, Dio eterno e onnipotente.

A Te che insieme con l'Unigenito tuo Fi-

Qui unigénitum Fílium tuum Dóminum nostrum Iesum Christum, Sacerdótem ætérnum et universórum Regem, óleo exsultatiónis unxísti: ut, seípsum in ara crucis hóstiam immaculátam et pacíficam ófferens, redemptiόνis humanæ sacraménta perágeret: et, suo subiéctis império ómnibus creatúris, ætérnum et universále regnum imménsæ tuæ tráderet Maiestáti: regnum veritátis et vitæ; regnum sanctitátis et grátia; regnum iustítiæ, amóris et pacis.

Et ídeo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatió nibus, cumque omni milítia cæléstis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicéntes:

Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubique grátias ágere: Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus: per Christum Dóminum nostrum.

Qui ascéndens super omnes cælos, sedénsque ad dexteram tuam, promíssum Spíritum Sanctum (hodierna die) in filios adoptiόνis effúdit. Quaprópter profúsis gáudiis, totus in orbe terrárum mundus exsúltat.

Sed et supérnæ Virtútes, atque angélicæ Potestátes, hymnum glóriæ tuæ cóncinunt, sine fine dicéntes:

Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubique grátias ágere: Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus:

Qui cum unigénito Fílio tuo, et Spíritu

Accéndat in nobis Dóminus ignem sui amóris, et flammam ætérnæ caritátis. Amen.

Il Signore accenda in noi il fuoco del suo amore e la fiamma dell'eterna carità. Così sia.

Vengono incensati il celebrante, il clero e il popolo; nelle Messe dei defunti è incensato solo il celebrante.

LAVANDA DELLE MANI

Il celebrante si porta alla destra dell'altare.

Si lava le mani dicendo qualche versetto del salmo 25. Nelle Messe dei defunti e del tempo di Passione, si omette il Gloria Patri alla fine del salmo.

Sal. 25, 6-12

Lavábo inter innocéntes manus meas: et circúmdabo altáre tuum, Dómine.

Ut áudiam vocem laudis, et enárrem univérsa mirabilia tua.

Dómine, diléxi decórem domus tuæ, et locum habitatiónis glóriæ tuæ.

Ne perdas cum ímpiis, Deus, ánimam meam, et cum viris sánguinum vitam meam:

In quorum mánibus iniquitátes sunt: dèxtera eórum repléta est munéribus.

Ego autem in innocéntia mea ingressus sum: rédime me, et miserére mei.

Pes meus stetit in dirécto: in ecclésiis benedicam te, Dómine.

Glória Patri, et Fílio, et Spíritui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper: et in sæcula sæculórum. Amen.

Lavo le mie mani nell'innocenza e mi muovo attorno al tuo altare, o Signore,

Facendo risonare l'azione di grazie e narrando ogni tuo prodigio.

O Signore, amo la bellezza della tua casa ed il luogo di soggiorno della tua gloria.

Non perdere con gli empi, Dio, l'anima mia, né con gli uomini sanguinari la mia vita.

Essi hanno l'infamia nelle loro mani, la loro destra è piena di doni.

Io invece ho una condotta integra; salvami, abbi pietà di me!

Il mio piede segue la via retta; io Ti lodo nelle adunanze, o Signore.

Gloria al Padre e al Figliuolo e allo Spirito Santo.

Come era in principio, adesso e sempre e nei secoli dei secoli. Così sia.

PREGHIERA ALLA SANTISSIMA TRINITÀ

Il celebrante ritorna al centro dell'altare. S'inchina e rinnova la sua offerta alla Santissima Trinità.

Súscipe, sancta Trínitas, hanc oblatiόνem, quam tibi offérimus ob memóriam passiόνis, resurrectiόνis, et ascensiónis Iesu Christi, Dómini nostri, et in honórem beátæ Mariæ semper Vírginis, et beáti Ioánnis Baptístæ, et sanctórum apostolórum Petri et Pauli, et istórum,

Accepta, Trinità santa, questa oblazione che Ti offriamo in memoria della passione, della resurrezione e dell'ascensione del Signore nostro Gesù Cristo e in onore della beata Maria sempre Vergine, di San Giovanni Battista, dei santi apostoli Pietro e Paolo, dei

Santi le cui reliquie sono racchiuse in questo altare e di tutti i Santi; essa sia per loro sorgente d'onore e per noi causa di salvezza. Dal cielo si degnino di intercedere per noi, essi la cui memoria noi celebriamo in terra. Per lo stesso Cristo nostro Signore. Così sia.

ORATE, FRATRES

**Il celebrante si volta verso i fedeli e li invita a pregare con lui.
Il celebrante:**

Pregate, o fratelli, affinché il mio sacrificio, che è pure il vostro, riesca gradito dinanzi a Dio, Padre onnipotente.

et ómnium sanctórum: ut illis proficiat ad honórem, nobis autem ad salútem: et illi pro nobis intercédere dignéntur in cælis, quorum memóriam ágimus in ter-
ris. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen.

Oráte, fratres: ut meum ac vestrum sacrificium acceptábile fiat apud Deum Patrem omnipoténtem.

Si risponde:

R Il Signore accolga dalle tue mani il sacrificio a lode e gloria del suo nome, e anche a vantaggio nostro e di tutta la sua santa Chiesa.

R **Suscípiat Dóminus sacrificium de mánibus tuis ' ad laudem et glóriam nóminis sui, ' ad utilitátem quoque nostram, totiúsque Ecclésiæ suæ sanctæ.**

SECRETA

**A voce bassa il celebrante risponde Amen, poi dice la secreta:
Alla secreta principale se ne aggiungono sovente una o due altre: come per le orazioni.**

Testo della Messa del giorno.
Il celebrante termina ad alta voce:
... per tutti i secoli dei secoli.

R Così sia.

Testo della Messa del giorno.
Il celebrante termina ad alta voce:
... per ómnia sæcula sæculórum.

R Amen.

CANONE

OBLAZIONE DEL SACRIFICIO

V Il Signore sia con voi.

R E sia pure con te.

V In alto i cuori.

R Essi sono rivolti al Signore.

V Rendiamo grazie al Signore nostro Dio.

V Dóminus vobiscum.

R **Et cum spírítu tuo.**

V Sursum corda.

R **Habémus ad Dóminum.**

V Grátias agámus Dómino Deo nostro.

Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubique grátias ágere: Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus: per Christum Dóminum nostrum.

Qui post resurrectiónem suam ómnibus discípulis suis maniféstus apparuit, et ipsis cernéntibus est elevátus in cælum, ut nos divinitátis suæ tribúeret esse partícipes.

Et ideo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatióibus cumque omni milítia cælestis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicétes:

PREFAZIO DEL SACRO CUORE DI GESÙ

Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubique grátias ágere: Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus:

Qui Unigénitum tuum in cruce pendéntem láncea militis transfígi voluísti, ut apértum Cor, divínæ largitátis sacrárium, torréntes nobis fúnderet miseratiónis et grátia, et quod amóre nostri flagráre numquam déstitit, piis esset réquies et pæniténtibus patéret salútis refúgium.

Et ideo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatióibus, cumque omni milítia cælestis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicétes:

PREFAZIO DI CRISTO RE

Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubique grátias ágere: Dómine, sancte Pater, omnípotens, ætérne Deus:

È veramente giusto e necessario, è nostro dovere ed è nostra salvezza, renderti grazie sempre e ovunque, o Signore, Padre santo, Dio eterno e onnipotente, mediante il Cristo nostro Signore.

Dopo la sua Resurrezione Egli si manifestò ai suoi discepoli e dinanzi ai loro occhi si elevò al Cielo per farci partecipi della sua divinità.

E perciò con gli Angeli e gli Arcangeli, con i Troni e le Dominazioni e con tutte le schiere dell'esercito celeste, cantiamo l'inno della tua gloria, dicendo incessantemente:

È veramente giusto e necessario, è nostro dovere ed è nostra salvezza, renderti grazie sempre e ovunque, o Signore, Padre santo, Dio eterno e onnipotente.

Tu volesti che il tuo Figliuolo Unigenito, pendente dalla croce, fosse trafitto dalla lancia di un soldato, affinché lo squarciato Cuore, sacrario della divina generosità, effondesse su noi torrenti di misericordia e di grazia; ed esso, che sempre fiammeggia di amore per noi, fosse per i buoni luogo di riposo ed offrisse ai peccatori pentiti un asilo di salvezza.

Perciò con gli Angeli e gli Arcangeli, con i Troni e le Dominazioni, e con tutte le schiere dell'esercito celeste, noi cantiamo l'inno della tua gloria, dicendo incessantemente:

È veramente giusto e necessario, è nostro dovere ed è fonte di salvezza, renderti grazie sempre e ovunque, o Signore, Padre santo, Dio eterno e onnipotente.

È veramente giusto e necessario, è nostro dovere ed è nostra salvezza, renderti grazie sempre e ovunque, o Signore, Padre santo, Dio eterno e onnipotente;

a Te che hai fondato la salvezza del genere umano sul legno della Croce, affinché donde aveva avuto origine la morte, di là scaturisse la vita; e chi nel legno aveva vinto, proprio nel legno fosse vinto: mediante Cristo nostro Signore.

Mediante Lui gli Angeli lodano la tua Maestà, le Dominazioni la adorano, le Potestà la riveriscono, i Cieli e le Virtù dei Cieli con i beati Serafini la celebrano, uniti in una medesima letizia. Ai loro canti noi Ti preghiamo di permettere che si unisca pure la nostra voce per proclamare in un'umile lode:

PREFAZIO PASQUALE

Nella Messa della Vigilia pasquale si dice in hac potissimum nocte; poi – fino alla domenica in Albis inclusa – in hac potissimum die; dal lunedì seguente alla vigilia dell'Ascensione: in hoc potissimum.

È veramente giusto e necessario, è nostro dovere ed è la nostra salvezza, o Signore, lodarti in ogni tempo. Ma soprattutto e con maggior slancio in questo giorno (**oppure: in questa notte; oppure: in questo tempo**) in cui il Cristo, nostro Agnello pasquale, si è offerto in sacrificio.

Egli infatti è il vero Agnello che tolse i peccati del mondo. Morendo, Egli ha per noi distrutto la morte; risorgendo ci ha restituito la vita.

E perciò con gli Angeli e gli Arcangeli, con i Troni e le Dominazioni e con tutte le schiere dell'esercito celeste, cantiamo l'inno della tua gloria, dicendo incessantemente:

PREFAZIO DELL'ASCENSIONE

Vere dignum et iustum est, æquum et salutäre, nos tibi semper et ubique grätias ägere: Dómine, sancte Pater omnípotens ætérne Deus:

Qui salutem humáni géneris in ligno Crucis constituísti: ut, unde mors oriebátur, inde vita resúrgeret: et, qui in ligno vincébat, in ligno quoque vincerétur: per Christum Dóminum nostrum.

Per quem maiestátem tuam laudant Angeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli cælórúmque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces ut admítte iúbeas, deprecámur, súplici confessiône dicéntes:

Vere dignum et iustum est, æquum et salutäre: Te quidem, Dómine, omni témpore, sed in hac potíssimum die (**oppure: nocte; oppure: in hoc potíssimum**) gloriósius prædicáre, cum Pascha nostrum immolátus est Christus.

Ipsa enim verus est Agnus, qui abstulit peccáta mundi. Qui mortem nostram moriéndo destrúxit, et vitam resurgéndo reparávit.

Et ídeo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatiónebus, cumque omni milítia cæléstis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicéntes:

℟ Dignum et iustum est.

℟ È giusto e necessario.

PREFAZIO

Vere dignum et iustum est, æquum et salutäre, nos tibi semper et ubique grätias ägere: Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus: per Christum Dóminum nostrum.

Per quem maiestátem tuam laudant Angeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli cælórúmque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces ut admítte iúbeas, deprecámur, súplici confessiône dicéntes:

Sanctus, ' Sanctus, ' Sanctus Dóminus Deus Sábaoth. ' Pleni sunt cæli et terra glória tua. ' Hosánna in excélsis. ' Benedictus ✠ qui venit in nómine Dómini. ' Hosánna in excélsis.

È veramente giusto e necessario, è nostro dovere ed è nostra salvezza, renderti grazie sempre e ovunque, o Signore, Padre santo, Dio eterno e onnipotente, mediante il Cristo nostro Signore.

Mediante Lui gli Angeli lodano la tua Maestà, le Dominazioni la adorano, le Potestà la riveriscono, i Cieli e le Virtù dei Cieli con i beati Serafini la celebrano, uniti in una medesima letizia. Ai loro canti noi Ti preghiamo di permettere che si unisca pure la nostra voce per proclamare in un'umile lode:

Santo, santo, santo il Signore, Dio delle Forze celesti; il cielo e la terra sono ricolmi della tua gloria. Osanna nel più alto dei cieli! Benedetto ✠ Colui che viene nel nome del Signore. Osanna nel più alto dei cieli!

PREGHIERE DEL CANONE

Il celebrante s'inchina profondamente, bacia l'altare, benedice le offerte e inizia la grande preghiera sacerdotale del Canone.

Te ígitur, clementíssime Pater, per Iesum Christum, Fílium tuum, Dóminum nostrum, súpplices rogámus ac pétimus, uti accépta hábeas et benedícas hæc ✠ dona, hæc ✠ múnera, hæc ✠ sancta sacrificia illibáta.

In primis, quæ tibi offérimus pro Ecclésia tua sancta cathólica: quam pacificáre, custodíre, adunáre et régere dignéris toto orbe terrárum: una cum fámulo tuo Papa nostro **N.** et Antístite nostro **N.** et ómnibus orthodoxis, atque cathólicæ et apostólicæ fidei cultóribus.

Padre ottimo, noi umilmente Ti preghiamo e Ti domandiamo mediante Gesù Cristo, tuo Figliuolo, nostro Signore, di accettare e di benedire questi doni, queste offerte, questi sacrifici santi e senza macchia.

Anzitutto Te li offriamo per la tua santa Chiesa cattolica – dègnati, in ogni parte del mondo, di donarle la pace, di proteggerla, di adunarla nell'unità e di governarla – ed anche per il tuo servo e nostro Papa ..., per il nostro Vescovo ... e per tutti coloro che, fedeli alla vera dottrina, hanno la custodia della fede cattolica e apostolica.

MEMENTO DEI VIVI

Ricòrdati, o Signore, dei tuoi servi e delle tue serve ... e di tutti coloro che ci stanno qui intorno; Tu conosci la loro fede, Tu hai sperimentato il loro attaccamento. Noi ti offriamo per essi o essi stessi Ti offrono questo sacrificio di lode per sé e per tutti i loro cari: al fine di ottenere la redenzione della loro anima, la sicurezza e la salute in cui sperano; ed essi rivolgono le loro preghiere a Te, Dio eterno, vivente e vero.

RIPRESA DEL CANONE

* *Vedere infra le variazioni che subisce in certe feste questa preghiera.*

Uniti in una stessa comunione veneriamo anzitutto la memoria della gloriosa sempre Vergine Maria, Madre del nostro Dio e Signore Gesù Cristo:

Communicantes **di Natale:**

Uniti in una stessa comunione celebriamo il giorno santissimo (nella Messa di mezzanotte si dice: la notte santissima) nel quale (nella quale) l'intemerata verginità della beata Maria diede a questo mondo il Salvatore; e veneriamo anzitutto la memoria della stessa gloriosa sempre vergine Maria, Madre del medesimo nostro Dio e Signore Gesù Cristo, *

Communicantes **dell'Epifania:**

Uniti in una stessa comunione celebriamo il giorno santissimo nel quale il tuo Unigenito, a Te coeterno nella tua gloria, apparve con la vera nostra carne visibilmente corporeo; e veneriamo anzitutto la memoria della gloriosa sempre vergine Maria, Madre del medesimo nostro Dio e Signore Gesù

Meménto, Dómine, famulórum, famularúmque tuárum **N.** et **N.** et ómnium circumstántium, quorum tibi fides cógnita est et nota devótio, pro quibus tibi offérimus: vel qui tibi offérent hoc sacrificium láudis pro se suisque ómnibus: pro redemptione animárum suárum, pro spe salutis et incolumitátis suæ: tibique reddunt vota sua ætérno Deo, vivo et vero.

Communicántes, et memóriam venerántes, in primis gloriósæ semper Vírginis Mariæ, Genetrícis Dei et Dómini nostri Iesu Christi:

Nel giorno di Natale e durante l'ottava:

Communicántes, et diem sacratíssimum (nella Messa di mezzanotte si dice: noctem sacratíssimam) celebrántes, quo (qua) beátæ Mariæ intemeráta virgínitas huic mundo édidit Salvatórem: sed et memóriam venerántes, in primis eiúsdem gloriósæ semper Vírginis Mariæ, Genetrícis eiúsdem Dei et Dómini nostri Iesu Christi: *

Nel giorno dell'Epifania:

Communicántes, et diem sacratíssimum celebrántes, quo Unigénitus tuus, in tua tecum glória coætérnus, in veritáte carnis nostræ visibíliter corporális apparuit: sed et memóriam venerántes, in primis gloriósæ semper Vírginis Mariæ, Genetrícis eiúsdem Dei et Dómini nostri Iesu Christi: *

ritátis infúlsit: ut dum visibíliter Deum cognóscimus, per hunc in invisibílium amorem rapiámur.

Et ídeo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatió nibus, cumque omni milítia cæléstis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicétes:

PREFAZIO DELL'EPIFANIA

Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubique grátias ágere: Dómine, sancte Pater, omnípotens, ætérne Deus:

Quia, cum Unigénitus tuus in substántia nostræ mortalitátis apparuit, nova nos immortalitátis suæ luce reparávit.

Et ídeo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatió nibus, cumque omni milítia cæléstis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicétes:

PREFAZIO DELLA QUARESIMA

Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubique grátias ágere: Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus:

Qui corporáli ieiúnio vítia cómprimis, mentem élevas, virtútem largiris et præmia: per Christum Dóminum nostrum.

Per quem maiestátem tuam laudant Angeli, adórant Dominatió nes, tremunt Potestátes. Cæli, cælórúmque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces ut admítta iúbeas, deprecámur, súplici confessióne dicétes:

mente una nuova luce della tua gloria: affinché mentre con gli occhi conosciamo Dio, per mezzo di Lui siamo trascinati all'amore delle cose invisibili.

E perciò con gli Angeli e gli Arcangeli, con i Troni e le Dominazioni e con tutte le schiere dell'esercito celeste, cantiamo l'inno della tua gloria dicendo incessantemente:

Èveramente giusto e necessario, è nostro dovere ed è nostra salvezza, renderti grazia sempre e ovunque, o Signore, Padre santo, Dio eterno e onnipotente.

Perché, quando il tuo Unigenito apparve nella nostra natura mortale, ci riabilitò mediante la nuova luce della sua immortalità.

E perciò, con gli Angeli e gli Arcangeli, con i Troni e le Dominazioni, con tutte le schiere dell'esercito celeste, cantiamo l'inno della tua gloria dicendo incessantemente:

Èveramente giusto e necessario, è nostro dovere ed è nostra salvezza, renderti grazie sempre e ovunque, o Signore, Padre santo, Dio eterno e onnipotente.

Mediante il digiuno del corpo Tu compri i vizi, elevi la mente e ci largisci virtù e premi: mediante Cristo nostro Signore.

Mediante Lui gli Angeli lodano la tua Maestà, le Dominazioni la adorano, le Potestà la riveriscono, i Cieli e le Virtù dei Cieli con i beati Serafini la celebrano, uniti in una medesima letizia. Ai loro canti noi Ti preghiamo di permettere che si unisca pure la nostra voce per proclamare in un'umile lode:

delle promesse di Cristo.

Preghiamo.

O Dio, nostro rifugio e nostra forza, guarda con bontà questo popolo che Ti invoca. L'intercessione della Vergine Maria, immacolata e gloriosa Madre di Dio, di San Giuseppe suo sposo, dei santi Apostoli Pietro e Paolo e di tutti i Santi, avvalori le preghiere che Ti rivolgiamo per la conversione dei peccatori e per la libertà e il trionfo della santa Chiesa, nostra madre. E Tu, misericordioso e benigno, ascolta, Te lo chiediamo per Gesù Cristo nostro Signore. Così sia.

O Arcangelo San Michele, difendici nella lotta; contro le perfide insidie del demonio sii nostro presidio. «Lo respinga Iddio!» imploriamo supplichevoli. E Satana e gli altri spiriti del male che si aggirano nel mondo a rovina delle anime, tu, Principe delle schiere angeliche, ricaccia nell'inferno con la forza di Dio. Così sia.

Celebrante (tre volte) Cuore santissimo di Gesù.

Fedeli (tre volte) Abbi pietà di noi.

PREFAZI PROPRI

Si dice il prefazio proprio della Messa che si celebra: se la Messa non ne ha, si dice quello del Tempo; in mancanza di questo, il prefazio comune.

Il prefazio proprio è indicato nella Messa.

PREFAZIO DI NATALE

È veramente giusto e necessario, è nostro dovere ed è la nostra salvezza, renderti grazie sempre e ovunque, o Signore, Padre santo, Dio eterno e onnipotente.

Perché per il mistero del Verbo incarnato rifulse agli occhi della nostra

bus Christi.

Orémus.

Deus, refúgium nostrum et virtus, pópulum ad te clamántem propítius réspice: et intercedénte gloriósa et immaculáta Vírgine Dei Genetríce María, cum beáto Ioseph eius Sponso, ac beátis Apóstolis tuis Petro et Paulo, et ómnibus Sanctis, quas pro conversióne peccatórum, pro libertáte et exaltatióne sanctæ Matris Ecclésiæ, preces effúndimus, miséricors et benígnus exáudi. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen.

Sancte Míchaël Archángele, defénde nos in práelio, contra nequítiam et insídias diáboli esto præsídiu. Impe-ret illi Deus, súpplíces deprecámur: tu-que, Princeps militiæ cæléstis, Sátanam aliósque spíritus málgno, qui ad perdi-tiónem animárum pervagántur in mundo, divína virtúte in inférnum de-trúde. Amen.

Celebrante (tre volte) Cor Iesu sacratissimum.

Fedeli (tre volte) Miserére nobis.

Cristo, *

Dalla Veglia pasquale al sabato in albis:

Communicántes, et diem sacratíssimum (nella Messa della Veglia si dice: noctem sacratíssimam) celebrántes Resurrectiόνis Dómini nostri Iesu Christi secúndum carnem: sed et memóriam venerántes, in primis gloriósæ semper Vírginis Mariæ, Genetrícis eiúsdem Dei et Dómini nostri Iesu Christi: *

Nel giorno dell'Ascensione:

Communicántes, et diem sacratíssimum celebrántes, quo Dóminus noster, unigénitus Fílius tuus, unítam sibi fragilitátis nostræ substántiam in glóriæ tuæ dextera collocávit: sed et memóriam venerántes, in primis gloriósæ semper Vírginis Mariæ, Genetrícis eiúsdem Dei et Dómini nostri Iesu Christi: *

Dalla vigilia di Pentecoste al sabato seguente:

Communicántes, et diem sacratíssimum Pentecóstes celebrántes, quo Spíritus Sanctus Apóstolis innúmeris linguis apparuit: sed et memóriam venerántes, in primis gloriósæ semper Vírginis Mariæ, Genetrícis Dei et Dómini nostri Iesu Christi: *

* sed et beáti Ióseph, eiúsdem Vírginis Sponsi, et beatórum Apostolórum ac Mártyrum tuórum, Petri et Pauli, Andræ, Iacóbi, Ioánnis, Thomæ, Iacóbi, Philíppi, Bartholomæi, Matthæi, Simónis et Thaddæi: Lini, Cleti, Cleméntis, Xysti, Cornélii, Cypriáni, Lauréntii, Chrysógoni, Ioánnis et Pauli, Cosmæ et Damiáni: et ómnium Sanctórum

Communicantes di Pasqua:

Uniti in una stessa comunione celebriamo il giorno santissimo (nella Messa della Veglia pasquale si dice: la notte santissima) della resurrezione corporea del Signore nostro Gesù Cristo; e veneriamo anzitutto la memoria della gloriosa sempre vergine Maria, Madre del medesimo nostro Dio e Signore Gesù Cristo, *

Communicantes dell'Ascensione:

Uniti in una stessa comunione celebriamo il giorno santissimo nel quale il Signore nostro, Unigenito tuo Figliuolo, collocò nello splendore della tua gloria la fragile nostra natura a sé unita; e veneriamo anzitutto la memoria della gloriosa sempre vergine Maria, Madre del medesimo nostro Dio e Signore Gesù Cristo, *

Communicantes della Pentecoste:

Uniti in una stessa comunione celebriamo il giorno santissimo della Pentecoste, nel quale lo Spirito Santo apparve agli apostoli in molte lingue di fuoco; e veneriamo anzitutto la memoria della gloriosa sempre vergine Maria, Madre del nostro Dio e Signore Gesù Cristo, *

* e veneriamo pure quella di San Giuseppe, Sposo della stessa Vergine, e dei tuoi beati Apostoli e Martiri, Pietro e Paolo, Andrea, Giacomo, Giovanni, Tommaso, Giacomo, Filippo, Bartolomeo, Matteo, Simone e Taddeo; Lino, Cleto, Clemente, Sisto, Cornelio, Cypriano, Lorenzo, Crisogono, Giovanni e Paolo, Cosma e Damiano, e di tutti i tuoi

Santi. Per il loro meriti e per le loro preghiere, concedici in ogni frangente il soccorso della tua protezione. Per lo stesso Cristo nostro Signore. Così sia.

Il celebrante distende le mani sulle offerte.

Ecco dunque l'offerta che noi tuoi ministri, e con noi la tua famiglia tutta, Ti presentiamo; accettala, o Signore, con benevolenza; poni nella tua pace i giorni della nostra vita, strappaci alla dannazione eterna ed annoveraci tra i tuoi eletti. Per Cristo nostro Signore. Così sia.

Dalla Veglia pasquale al sabato in albis, e dalla vigilia di Pentecoste al sabato seguente:

Ecco dunque l'offerta che noi tuoi ministri, e con noi tutta la tua famiglia, Ti presentiamo anche per questi che Ti sei degnato di rigenerare dall'acqua e dallo Spirito Santo, concedendo la loro remissione di tutti i peccati; accettala, o Signore, con benevolenza; poni nella tua pace i giorni della nostra vita, strappaci alla dannazione eterna ed annoveraci tra i tuoi eletti. Per Cristo nostro Signore. Così sia.

Il celebrante benedice di nuovo le offerte.

Questa offerta, degnati, o Dio di benedirli, gradirla e approvarla pienamente, di renderla perfetta e degna di piacerti; di modo che essa diventi per noi il Corpo e il Sangue del tuo Figliuolo prediletto, nostro Signore Gesù Cristo.

CONSACRAZIONE

Egli, la vigilia della sua passione, prese del pane nelle sue sante e adorabili mani e con gli occhi alzati al cielo verso Te, Dio, Padre suo onnipotente,

tuorum; quorum méritis precibúque concédas, ut in ómnibus protectiónis tuæ muniámur auxilio. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen.

Hanc ígitur oblatiónem servitútis nostræ, sed et cunctæ familiæ tuæ, quæsumus, Dómine, ut placátus accípias: diésque nostros in tua pace dispónas, atque ab ætérna damnatióne nos éripi, et in electórum tuórum iúbeas grege numerári. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

Hanc ígitur oblatiónem servitútis nostræ, sed et cunctæ familiæ tuæ, quam tibi offérimus pro his quoque, quos regeneráre dignátus es ex aqua et Spírítu Sancto, tríbuens eis remissionem ómnium peccatórum, quæsumus, Dómine, ut placátus accípias: diésque nostros in tua pace dispónas, atque ab ætérna damnatióne nos éripi, et in electórum tuórum iúbeas grege numerári. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

Quam oblatiónem tu, Deus, in ómnibus, quæsumus, bene✠díctam, adscríp✠tam, ra✠tam, rationábilem, acceptabilémque fácere dignéris: ut nobis Cor✠pus et San✠guis fiat dilectíssimi Fílii tui Dómini nostri Iesu Christi.

Qui prídie quam paterétur, accépit panem in sanctas ac venerábiles manus suas, et elevátis óculis in cælum ad te Deum Patrem suum omnipoténtem,

lúmine.

Erat lux vera, quæ illúminat omnem hóminem veniéntem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognóvit. In própria venit, et sui eum non recepérunt. Quotquot autem recepérunt eum, dedit eis potestátem filios Dei fieri, his, qui credunt in nómine eius: qui non ex sanguínibus, neque ex voluntáte carnis, neque ex voluntáte viri, sed ex Deo nati sunt. (si genuflette) ET VERBUM CARO FACTUM EST, et habitávit in nobis: et vídimus glóriam eius, glóriam quasi Unigéniti a Patre, plenum grátiae et veritátis.

✠ Deo grátias.

mezzo di lui. Non era egli la luce, ma doveva dar testimonianza alla luce.

PREGHIERE DOPO LA MESSA

(Indulgenza di 10 anni e per l'invocazione finale altra indulgenza di 7 anni).

Celebrante (tre volte) Ave, María, grátia plena; Dóminus tecum: benedícta tu in muliéribus, et benedíctus fructus ventris tui Iesus.

Fedeli (tre volte) Sancta María, Mater Dei, ora pro nobis peccatóribus, nunc et in hora mortis nostræ. Amen.

Tutti Salve, Regína, mater misericórdiæ; vita, dulcédo et spes nostra, salve. Ad te clamámus, éxsules filii Hevæ. Ad te suspirámus geméntes et flentes in hac lacrimárum valle. Eia ergo, advocáta nostra, illos tuos misericórdes óculos ad nos convérte. Et Iesum, benedíctum fructum ventris tui, nobis post hoc exsílíum osténde. O clemens, o pia, o dulce Virgo María.

Cel. Ora pro nobis, sancta Dei Génitrix.

Fedeli Ut digni efficiámur promissioni-

La luce vera, che illumina ogni uomo, stava per venire nel mondo. Egli era nel mondo e il mondo per mezzo di Lui fu fatto, e il mondo non Lo riconobbe. È venuto nella sua casa e i suoi non Lo hanno accolto. A quanti, però, Lo hanno ricevuto, diede il potere di diventare figli di Dio; a quelli che credono nel suo nome, i quali non da sangue, né da volere della carne, né da volere d'uomo, ma da Dio sono nati. (si genuflette) E IL VERBO S'È FATTO CARNE e ha dimorato fra noi, e noi abbiamo contemplato la sua gloria, gloria che come Unigenito ha dal Padre, pieno di grazia e di verità.

✠ Rendiamo grazie a Dio.

Celebrante (tre volte) Ave, o Maria, piena di grazia, il Signore è con te, tu sei benedetta fra le donne, e benedetto è il frutto del tuo seno, Gesù.

Fedeli (tre volte) Santa maria, Madre di Dio, prega per noi peccatori, adesso e nell'ora della nostra morte. Così sia.

Tutti Salve, o regina, Madre di misericordia, vita, dolcezza e speranza nostra, salve. A te ricorriamo, esuli figli di Eva, gementi e piangenti in questa valle di lacrime, a te sospiriamo. Orsù dunque, avvocata nostra, rivolgiti a noi quegli occhi tuoi misericordiosi. E mostraci, dopo questo esilio, Gesù, il frutto benedetto del tuo seno. O clemente, o pia, o dolce Vergine Maria.

Cel. Prega per noi, santa Madre di Dio.

Fedeli La tua preghiera ci renda degni

V Il Signore sia con voi.
 R E sia pure con te.
 V Andate, è il momento del commiato.
 R Rendiamo grazie a Dio.

V Dóminus vobíscum.
 R **Et cum spírítu tuo.**
 V Ite, missa est.
 R **Deo grátias.**

Nelle Messe dei defunti:

V Riposino in pace.
 R Così sia.

V Requiéscant in pace.
 R **Amen.**

Recita il *Placeat*, bacia l'altare e benedice il popolo.

Gradisci, o Trinità augusta, l'omaggio del tuo servo: questo sacrificio che malgrado la mia indegnità ho presentato allo sguardo della tua Maestà, sia a Te gradito e, grazie alla tua misericordia, attiri il tuo favore su di me e su tutti coloro per i quali l'ho offerto. Per Cristo nostro Signore. Così sia.

Pláceat tibi, sancta Trínitas, obséquiium servitútis meæ: et præsta; ut sacrificium, quod óculis tuæ maiestátis indígnus óbtuli, tibi sit acceptábile, mihíque et ómnibus, pro quibus illud óbtuli, sit, te miseránte, propitiábile. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

Vi benedica Dio onnipotente, Padre e Figliuolo ✠ e Spirito Santo.
 R Così sia.

Benedicat vos omnípotens Deus, Pater, et Fílius, ✠ et Spírítus Sanctus.
 R **Amen.**

ULTIMO VANGELO

L'ultimo Vangelo si recita in piedi a sinistra dell'altare.

V Il Signore sia con voi.
 R E col tuo spirito.
 ✠ Inizio del santo Vangelo secondo Giovanni.
 R Gloria a Te, o Signore.

R **Et cum spírítu tuo.**
 ✠ Inítium sancti Evangéllii secúndum Ioánnem (1, 1-14).
 R **Glória tibi, Dómine.**

In principio era il Verbo, e il Verbo era presso Dio, e il Verbo era Dio. Egli era in principio presso Dio. Tutte le cose per mezzo di lui furono fatte, e senza di Lui nulla fu fatto di ciò che esiste. In Lui era la vita, e la vita era la Luce degli uomini; e la luce splende nelle tenebre, e le tenebre non l'hanno soprafatta. Vi fu un uomo mandato da Dio, il suo nome era Giovanni. Questi venne come testimone, affinché tutti credessero per

 V Dóminus vobíscum.

In princípío erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in princípío apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt: et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hóminum: et lux in ténebris lucet, et ténebræ eam non comprehendérunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Ioánnes. Hic venit in testimónium, ut testimónium perhibéret de lúmine, ut omnes créderent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimónium perhibéret de

tibi grátias ágens, bene✠díxit, fregit, dedítque discípulis suis, dicens: Accípíte, et manducáte ex hoc ómnes:

rendendoti grazie, lo benedisse, lo spezzò e diede ai suoi discepoli dicendo: «Prendete e mangiatene tutti,

HOC EST ENIM CORPUS MEUM.

PERCHÉ QUESTO È IL MIO CORPO».

Il celebrante innalza l'Ostia santa.

Símili modo póstquam cenátum est, accípiens et hunc præclárum Cálícem in sanctas ac venerábiles manus suas: item tibi grátias ágens, bene✠díxit, dedítque discípulis suis, dicens: Accípíte, et bíbite ex eo ómnes.

Allo stesso modo, dopo aver cenato, Egli prese questo prezioso calice nelle sue sante e adorabili mani, Ti rese ancora grazie, lo benedisse e lo diede ai suoi discepoli dicendo: «Prendete e bevete tutti.

HIC EST ENIM CALIX SÁNGUINIS MEI, NOVI ET ÆTÉRNI TESTAMÉNTI: MYSTÉRIUM FÍDEI: QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS EFFUNDÉTUR IN REMISSIÓNEM PECCATÓRUM.

PERCHÉ QUESTO È IL CALICE DEL MIO SANGUE, IL SANGUE DELL'ALLEANZA NUOVA ED ETERNA, IL MISTERO DELLA FEDE, CHE SARÀ VERSATO PER VOI E PER LA MOLTITUDINE DEGLI UOMINI IN REMISSIONE DEI PECCATI.

Hæc quotiescúmque fecéritis, in mei memóriam faciétis.

Tutte le volte che farete ciò, lo farete in mia memoria».

Il celebrante innalza il calice.

SEGUITO DEL CANONE

Unde et mémores, Dómine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, eiúsdem Christi Fílii tui Dómini nostri tam beátæ passiónis, nec non et ab ínferis resurrecciónis, sed et in cælos gloriósæ ascensiónis: offerimus præcláram maiestáti tuæ de tuis donis ac datis, hóstiam ✠ puram, hóstiam ✠ sanctam, hóstiam ✠ immaculátam, Panem ✠ sanctum vitæ ætérnæ, et Cálícem ✠ salutis perpétuæ.

Per tale motivo, in memoria, o Signore, della santa passione del Cristo tuo Figliuolo, nostro Signore, della sua resurrezione dal soggiorno dei morti e anche della sua ascensione nella gloria dei cieli, noi tuoi ministri, e con noi il tuo popolo santo, presentiamo alla tua gloriosa Maestà, offerta scelta tra i beni che Tu stesso ci hai dato, la vittima perfetta, la vittima santa, la vittima senza macchia, il pane sacro della vita eterna e il calice della salvezza eterna.

Supra quæ propítio ac seréno vultu respícere dignéris: et accépta habére, sicuti accépta habére dignátus es múnera púeri tui iusti Abel, et sa-

Sopra queste offerte dègnati di posare uno sguardo favorevole e benevolo; accettale come hai voluto accettare i doni del tuo servo Abele il giusto, il sa-

crificium di Abramo capostipite dei credenti, e quello di Melchisedech tuo sommo sacerdote, offerta santa, sacrificio senza macchia.

Il celebrante s'inchina profondamente.

Noi Ti supplichiamo, Dio onnipotente: fa' portare queste offerte sulle mani del tuo santo angelo, lassù, sul tuo altare, alla presenza della tua divina Maestà. E quando noi riceveremo, comunicandoci, il Corpo e il Sangue infinitamente santi del tuo Figliuolo, possiamo essere tutti ricolmi di grazie e di benedizioni del cielo. Per lo stesso Cristo nostro Signore. Così sia.

MEMENTO DEI MORTI

Ricordati pure, o Signore, dei tuoi servi e delle tue serve ..., che ci hanno preceduti, contrassegnati dal sacramento della fede, e che dormono il sonno della pace.

Ad essi, o Signore, a e tutti quelli che riposano nel Cristo, concedi, Te ne preghiamo, il soggiorno della felicità, della luce e della pace. Per lo stesso Cristo nostro Signore. Così sia.

Il celebrante si batte il petto.

Anche a noi peccatori, tuoi servi, che ariponiamo la nostra fiducia nella tua infinita misericordia, degnati di concedere un posto nella comunità dei tuoi santi Apostoli e Martiri: con Giovanni, Stefano, Mattia, Barnaba, Ignazio, Alessandro, Marcellino, Pietro, Felicità, Perpetua, Agata, Lucia, Agnese, Cecilia, Anastasia, e con tutti i tuoi Santi. Per ammetterci nella loro compagnia, non soppesare il valore dei nostri atti, ma accordaci con larghezza il tuo perdono. Per Cristo nostro Signore.

crificium patriárchæ nostri Abrahæ: et quod tibi óbtulit summus sacérdos tuus Melchisedech, sanctum sacrificium, immaculátam hóstiam.

Súpplices te rogámus, omnípotens Deus: iube hæc perférri per manus sancti Angeli tui in sublímè altáre tuum, in conspéctu divínæ maiestátis tuæ: ut quotquot ex hac altáris participatióne sacrosánctum Filii tui Córpus, et Sán-guinem sumpsérimus, omni benedictióne cælésti et grátia repleámur. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen.

Meménto étiam, Dómine, famulórum famularúmque tuárum **N.** et **N.**, qui nos præcessérunt cum signo fidei, et dórmunt in somno pacis.

Ipsis, Dómine, et ómnibus in Christo quiescéntibus, locum refrigérii, lucis et pacis, ut indúlgeas, deprecámur. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen.

Nobis quoque peccatóribus fámulis tuis, de multitudíne miseratiónum tuárum sperántibus, partem áliquam et societátem donáre dignéris, cum sanctis Apóstolis et Martýribus: cum Ioánnè, Stéphanò, Matthía, Bárnaba, Ignátio, Alexándro, Marcellíno, Petro, Felicitáte, Perpétua, Agatha, Lúcia, Agnéte, Cæcília, Anastásia, et ómnibus Sanctis tuis: intra quorum nos consórtium, non æstimátor mériti, sed véniæ, quæsumus, largítor admítte. Per Christum Dóminum nostrum.

ABLZIONI

Il celebrante asterge il calice, poi asterge le dita.

Quod ore sumpsimus, Dómine, pure mente capiámus: et de múnere temporáli fiat nobis remédium sempitérnum.

Corpus tuum, Dómine, quod sumpsi, et Sanguis, quem potávi, adhæreat viscéribus meis: et præsta; ut in me non remáneat scélerum mácula, quem pura et sancta refecerunt sacraménta: Qui vivis et regnas in sæcula sæculórum. Amen.

La nostra anima, o Signore, accolga con purezza ciò che la nostra bocca ha ricevuto, affinché il dono avuto in questa vita diventi per noi farmaco di immortalità.

Il tuo Corpo, o Signore, di cui mi sono cibato e il tuo Sangue che ho bevuto, si uniscano a me intimamente, e ora che sono stato rinnovato da questo sacramento puro e santo, concedi che in me non resti macchia alcuna di peccato: Tu che vivi e regni nei secoli dei secoli. Così sia.

ANTIFONA ALLA COMUNIONE

**Il celebrante torna al messale, a destra dell'altare.
Legge l'antifona alla Comunione.**

Testo della Messa del giorno

∇ Dóminus vobíscum.
℞ **Et cum spíritu tuo.**

Testo della Messa del giorno

∇ Il Signore sia con voi.
℞ E sia pure con te.

DOPOCOMUNIONE

Alla dopocomunione del giorno se ne aggiungono spesso una o due altre, come per le orazioni e le segrete.

Orémus.

Testo della Messa del giorno
... per ómnia sæcula sæculórum.

℞ **Amen.**

Preghiamo.

Testo della Messa del giorno
... per tutti i secoli dei secoli.

℞ Così sia.

FINE DELLA MESSA

CONGEDO E BENEDIZIONE

**Il celebrante ritorna al centro dell'altare.
Si congeda dai fedeli.**

Si batte tre volte il petto.

Signore, non sono degno che Tu entri sotto il mio tetto; ma di' una sola parola e sarà guarita la mia anima.

Dómine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.

Si comunica col corpo di Cristo.

Il Corpo di nostro Signore Gesù Cristo custodisca la mia anima per la vita eterna. Così sia.

Corpus Dómini nostri Iesu Christi custódiat ánimam meam in vitam ætérnam. Amen.

Il sacerdote si raccoglie un istante, poi recita, in ringraziamento, alcuni versetti di salmi.

Cosa renderò al Signore per ciò che mi diede? Prenderò il calice di salvezza e invocherò il nome del Signore. Loderò il Signore, Lo invocherò e sarò liberato dai miei nemici.

Quid retríbuam Dómino pro ómnibus quæ retríbuit mihi? Cálicem salutáris accípiam, et nomen Dómini invocábo. Laudans invocábo Dóminum, et ab inimícis meis salvus ero.

Si comunica col sangue di Cristo.

Il Sangue di nostro Signore Gesù Cristo custodisca la mia anima per la vita eterna. Così sia.

Sánguis Dómini nostri Iesu Christi custódiat ánimam meam in vitam ætérnam. Amen.

COMUNIONE DEI FEDELI

Dopo essersi comunicato, il celebrante, rivolto ai fedeli, presenta loro l'ostia santa:

Ecce l'Agnello di Dio, ecco Colui che toglie i peccati del mondo!

Ecce Agnus Dei: ecce qui tollit peccáta mundi.

Si dice quindi tre volte con il celebrante, battendosi il petto:

Signore, non sono degno che Tu entri sotto il mio tetto; ma di' una sola parola e sarà guarita la mia anima.

Dómine, non sum dígnus, ' ut intres sub tectum meum: ' sed tantum dic verbo, ' et sanábitur ánima mea.

Ad ognuno che si comunica, il celebrante dice:

Il Corpo di nostro Signore Gesù Cristo ti custodisca per la vita eterna. Così sia.

Córpus Dómini nostri Iesu Christi custódiat ánimam tuam in vitam ætérnam. Amen.

CONCLUSIONE DEL CANONE

Per quem hæc ómnia, Dómine, semper bona creas, sanctíꝛficas, vivíꝛficas, beneꝛdícis et præstas nobis.

Per ipꝛsum, et cum ipꝛso, et in ipꝛso, est tibi Deo Patri ꝛ omnipoténti, in unitáte Spíritus ꝛ Sancti, ómnis honor et glória.

Mediante Lui, o Signore, Tu non cessi dal creare tutti questi beni e li santifichi, doni loro vita e li benedici per farcene dono.

Mediante Lui, insieme a Lui, in Lui, Ti sia reso, o Dio Padre onnipotente, nell'unità dello Spirito Santo, ogni onore e ogni gloria.

Il celebrante conclude ad alta voce:

Per ómnia sácula sæculórum.

Per tutti i secoli dei secoli.

Si risponde:

ꝛ Amen.

ꝛ Così sia.

COMUNIONE

PARTECIPAZIONE AL SACRIFICIO

PADRE NOSTRO

Terminato il Canone, il celebrante invita alla recita del *Pater*.

Orémus.
Præcéptis salutáribus móniti, et divína institutióne formáti, audémus dícere:

Preghiamo.
Esortàti dagli insegnamenti del Salvatore e istruiti dalla parola di Dio, osiamo dire:

Pater noster, qui es in cælis: ' Sanctificétur nomen tuum: ' Advéniat regnum tuum: ' Fiat volúntas tua, sicut in cælo, et in terra. ' Panem nostrum cotidiánum da nobis hódie: ' Et dimítte nobis débita nostra, ' sicut et nos dimíttimus debitóribus nostris. ' Et ne nos indúcas in tentatiónem.

ꝛ Sed libera nos a malo. '

Padre nostro che sei nei cieli, sia santificato il tuo nome; venga il tuo regno; sia fatta la tua volontà, come in cielo così in terra. Dacci oggi il nostro pane quotidiano, e rimetti a noi i nostri debiti, come noi li rimettiamo ai nostri debitori, e non ci indurre in tentazione,

ꝛ Ma liberaci dal male.

A bassa voce il celebrante dice:

Amen.

Così sia.

Poi continua:

Liberaci, o Signore, da tutti i mali passati, presenti e futuri e per l'intercessione della beata e gloriosa sempre Vergine Maria, Madre di Dio, dei tuoi beati apostoli Pietro e Paolo e Andrea e di tutti i Santi, degnati di concederci la pace per il tempo che viviamo; col sostegno della tua misericordia siamo per sempre liberati dal peccato e preservati da qualsiasi turbamento. Per lo stesso nostro Signore Gesù Cristo, tuo Figliuolo, Egli che, Dio, con Te vive e regna nell'unità dello Spirito Santo

per tutti i secoli del secoli.
R Così sia.

FRAZIONE DEL PANE

Il celebrante spezza l'ostia a metà, e con un frammento traccia tre segni di croce sul calice augurando ai fedeli la pace di Cristo.

V La pace del Signore sia sempre con voi.
R E sia pure con te.

V Pax ✠ Dómini sit ✠ semper vobis ✠ cum.
R Et cum spírítu tuo.

Lascia cadere il frammento nel calice.

Questa mescolanza sacramentale del Corpo e del Sangue di nostro Signore Gesù Cristo sia per noi che la riceviamo di aiuto per la vita eterna. Così sia.

Hæc commíxtio, et consecrátió Córporis et Sánguínis Dómini nostri Iesu Christi, fiat accipiéntibus nobis in vitam ætérnam. Amen.

AGNUS DEI E BACIO DI PACE

Il celebrante si batte tre volte il petto recitando l'Agnus Dei.

Agnello di Dio che togli i peccati del mondo, abbi pietà di noi *.
 Agnello di Dio che togli i peccati del mondo, abbi pietà di noi.
 Agnello di Dio che togli i peccati del mondo, donaci la pace.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: ' miserére nobis *.
Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: ' miserére nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: ' dona nobis pacem.

* **Nelle Messe dei defunti:** dona eis réquiem (la terza volta sempitérnam) e non ci si batte il petto.

* **Nelle Messe dei defunti:** dona loro il riposo (la terza volta il riposo eterno) e non ci si batte il petto.

Dómine Iesu Christe, qui dixisti Apóstolis tuis: Pacem relínquo vobis, pacem meam do vobis: ne respicias peccáta mea, sed fidem Ecclésiæ tuæ: eámque secúndum voluntátem tuam pacificáre et coadunáre dignéris: Qui vivis et regnas Deus per ómnia sácula sæculórum. Amen.

Signore Gesù Cristo che dicesti ai tuoi Apostoli: «Vi lascio in eredità la mia pace, vi do la mia pace», non guardare i miei peccati, ma la fede della tua Chiesa; degnati, secondo il tuo stesso desiderio, di donarle la pace e di adunarla nella unità: Tu che, Dio, vivi e regni per tutti i secoli dei secoli. Così sia.

PREPARAZIONE ALLA COMUNIONE

Il celebrante si china per recitare queste due preghiere di preparazione alla santa Comunione.

Dómine Iesu Christe, Fili Dei vivi, qui ex voluntáte Patris, cooperánte Spírítu Sancto, per mortem tuam mundum vivificásti: libera me per hoc sacrosáctum Corpus et Sánguinem tuum ab ómnibus iniquitátibus meis, et univérsis malis: et fac me tuis semper inhærére mandátis, et a te numquam separári permíttas: Qui cum eódem Deo Patre et Spírítu Sancto vivis et regnas Deus in sácula sæculórum. Amen.

Signore Gesù Cristo, Figlio del Dio vivente, che compiendo la volontà del Padre in un'opera comune con lo Spirito Santo, hai dato con la tua morte la vita al mondo, liberami in virtù del tuo Corpo e del tuo Sangue da tutti i miei peccati e da ogni male. Fa' che resti sempre fedele ai tuoi comandamenti e non permettere che mai mi separi da Te che, Dio, vivi e regni con Dio Padre nell'unità dello Spirito Santo nei secoli dei secoli. Così sia.

Percéptio Córporis tui, Dómine Iesu Christe, quod ego indignus súmere præsumo, non mihi provéniat in iudícium et condemnatióem: sed pro tua pietáte prosit mihi ad tutaméntum mentis et córporis, et ad medélam percipiéndam: Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitáte Spírítus Sancti, Deus, per ómnia sácula sæculórum. Amen.

Signore Gesù Cristo, se ardisco ricevere il tuo Corpo nonostante la mia indegnità, ciò non mi sia causa di giudizio e di condanna, ma, grazie alla tua misericordia, mi serva di protezione e di rimedio per l'anima e il corpo: Tu che, Dio, vivi e regni con Dio Padre nell'unità dello Spirito Santo per tutti i secoli dei secoli. Così sia.

COMUNIONE DEL SACERDOTE

Il celebrante prende in mano l'ostia santa.

Panem cæléstem accípíam, et nomen Dómini invocábo.

Prenderò il Pane del cielo e invocherò il nome del Signore.